



**IRISH TRANSLATORS' AND INTERPRETERS' ASSOCIATION**  
**CUMANN AISTRITHEOIRÍ AGUS ATEANGAIRÍ NA HÉIREANN**

**REGISTER OF MEMBERS**

**2017**

**Irish Translators' and Interpreters' Association**  
**19 Parnell Square, Dublin 1, Ireland**  
**t. +353 87 673 8386**  
**w. [www.translatorsassociation.ie](http://www.translatorsassociation.ie)**  
**e: [info@translatorsassociation.ie](mailto:info@translatorsassociation.ie)**

*Member of Fédération Internationale des Traducteurs (FIT)*

# Quick guide to finding a translator or Interpreter

**Please note:** Names in bold followed by the letters ‘MITIA’ refer to **Professional Members of the ITIA**. **Professional Membership** is awarded to a translator / interpreter who meets the strict criteria of the ITIA based on 1) qualifications, 2) experience and 3) success in the annual ITIA Professional Membership Examination. All other individual members of the ITIA listed in this register are in the category ‘Associate Membership’.

## **To find a translator:**

- 1) Look for the language combination required (e.g. from French into English) in Section I of this Register (pp 7 – 23). Note the name(s) of the translator(s) available for that language combination.
- 2) Then, see Section II (pp 24– 63) which is an alphabetical list of individual ITIA members, to access the contact details for the translator(s) selected.

## **To find an ITIA Certified Legal Translator (certified to translate, stamp and certify legal/state documents):**

Please see page 6 of this document

## **To find an interpreter:**

- 1) A quick guide to interpreters is available in Section III (pp 64 to 65), and is in the order of: Professional Members, Associate Members.
- 2) If you have selected an individual interpreter, please go to Section II (pp 24 – 63) to access the full contact details of the member(s) selected.

# CONTENTS

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Quick guide to finding a translator or interpreter</b>   | <b>2</b>  |
| <b>Overview of the ITIA Register of Members</b>   | <b>4</b>  |
| <b>ITIA Certified Legal Translators (translation and certification of state and legal documentation)</b>                    | <b>6</b>  |
| <b>Section I: Index of language combinations available at the ITIA (source to target)</b>                                   | <b>7</b>  |
| <b>Section II: Alphabetical list of professional and associate members - language, specializations and contact details.</b> | <b>24</b> |
| <b>Section III: Interpreters</b>  | <b>64</b> |
| <b>Section IV: Honorary Members</b>   | <b>67</b> |
| <b>Section V: General conditions of service for translation or interpreting work commissioned</b>                           | <b>68</b> |

## Overview of the ITIA Register of Members

This Register lists the contact details, languages and specialisations of all professional and associate members of the Irish Translators' and Interpreters' Association (ITIA) who are available to undertake translation or interpreting assignments on a commercial basis. Changes and updates have been incorporated up to 25 July 2017.



### **Section I is an index of translators and interpreter names according to language combination, e.g. from FRENCH into ENGLISH**

If you are looking for a translator to work from Spanish (the “source” language) into English (the “target” language), consult **Section I** first to find the list of translators who work from Spanish into English. Then, for contact details about an individual translator, consult **Section II**.



### **Section II is an alphabetical list of all ITIA professional, associate and honorary members.**

This list contains details of the language pairs of each translator and of the subject area specialisations. Translators whose names are listed in **bold type**, followed by the letters “**MITIA**” are Professional Members of the ITIA and have satisfied the requirements of the ITIA Professional Membership Sub-Committee in terms of qualification and experience and have achieved a PASS in the Professional Membership examination.



**Section III** This section is a list of the ITIA members available for interpreting, listed by professional and associate membership, indicating their mother-tongue and the language pairs in which they work. Interpreters' personal details are to be found in **Section II**

The ITIA has made every effort to ensure the accuracy of information in this Register and is not bound by any error, omission or edit made to individual entries.

All new data and changed information should be submitted to [admin.itia@gmail.com](mailto:admin.itia@gmail.com) . Web updates will be effected at the next possible date.



#### **Section IV: Honorary Members of the ITIA**



Membership of the ITIA can be one of four categories, student, associate, professional and honorary.

Please note that the categories of student and associate membership (but not professional) are open to students and others with an interest in translation or interpreting and should not therefore be interpreted as being a professional qualification. Membership of the Association does not constitute a recommendation.

## ITIA Certified Legal Translators (for contact details, please see Section II)

The following translators are **Professional Members** of the **ITIA** who have passed the examination to become an **ITIA Certified Legal Translator**, which entitles them to certify and stamp **only their own translations** of legal and official documentation for state bodies, the courts, embassies, companies etc. Only the translators listed below are **ITIA Certified Legal Translators** and may use the Certification stamps issued by the ITIA.

| <b>Language pair</b>                         | <b>Name (see Section II for contact details)</b> | <b>Certified Translator No.</b> |
|--|--|---------------------------------|
| Chinese (Mandarin) to English                | Li Lichao  | 52                              |
| Croatian to English                          | Justin Browne                                    | 56                              |
| Danish to English                            | Diarmuid Kennan                                  | 55                              |
| French to English                            | Anne Fox   | 02                              |
|  | Bernadette Moynihan                              | 03                              |
|  | Miriam Watchorn                                  | 12                              |
|  | Kate Murphy                                      | 57                              |
| German to English                            | Sarah Jane Aberásturi                            | 08                              |
|  | Annette Schiller                                 | 10                              |
|  | Bill Smyth                                       | 35                              |
| Italian to English                           | Michael McCann                                   | 13                              |
|  | Barbara Fisher                                   | 29                              |
| Japanese to English                          | Akagi Kobayashi                                  | 53                              |
| English to Polish and<br>Polish to English   | Marcin J. Szulc                                  | 09                              |
|  | Olga Slattery                                    | 18                              |
|  | Lidia Grabowska                                  | 20                              |
|  | Dr. Hanna McManus                                | 23                              |
|  | Justyna Mackowska                                | 26                              |
|  | Agnieszka Zareba                                 | 33                              |
| Marta Wilczynska                             | 46   |                                 |
| English to Polish                            | Joanna Juszczak-Hurley                           | 50                              |
| Polish to English                            | Adam Brozynski                                   | 45                              |
| English to Russian and<br>Russian to English | Natallia Hanlon                                  | 05                              |
|  | Tatiana Kovalenko                                | 16                              |
|  | Svetlana O'Farell                                | 39                              |
|  | Irina Dundon                                     | 41                              |
| English to Russian                           | Olga Pavlova Farrell                             | 07                              |
| Serbian to English                           | Justin Browne                                    | 56                              |
| Spanish to English                           | Sarah Jane Aberásturi                            | 08                              |
|  | Michael McCann                                   | 13                              |
|  | Patricia Hawkins de Medina                       | 19                              |
|  | Alan Roche                                       | 25                              |
|  | Penelope Eades-Alvarez                           | 44                              |

## SECTION I

### Language combinations (e.g. from *French* into *English*) available for TRANSLATION at the ITIA.

Please note: Names in bold followed by the letters ‘MITIA’ refer to **Professional Members** of the ITIA. Professional Membership is awarded to a translator who meets the strict criteria of the ITIA based on qualification and experience and who achieves a ‘PASS’ in the Professional Membership examination. All other individual members of the ITIA listed below are in the category ‘Associate Membership’.

| Source Language    | Target Language            | Translators<br>(see Section II for contact details)  |
|--------------------|----------------------------|--|
| <b>Arabic</b>      | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | <b>Moussally R, MITIA</b><br><i>also</i><br>Al Amery A<br>Khalil M<br>Mosleh NA<br>Omidvaran E<br>Tefal W  |
| <b>Belarussian</b> | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | <b>Hanlon N, MITIA</b><br><b>Kovalenko T, MITIA</b>  |
| <b>Bosnian</b>     | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | Sultan F   |
| <b>Bulgarian</b>   | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | <b>Kostova-Grealy N, MITIA</b><br><i>also</i><br>Kojouharova G   |
| <b>Catalan</b>     | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | <b>Aberásturi S-J, MITIA</b><br><b>Golden S, MITIA</b><br><i>also</i><br>Boyd S<br>Foster L<br>Huddleson R |

|                            |                               |   |
|----------------------------|-------------------------------|---|
| <b>Catalan</b>             | <i>into</i> <b>SPANISH</b>    | <b>Alonso-Fernández L, MITIA</b>  |
| <b>Chinese (Cantonese)</b> | <i>into</i> <b>ENGLISH</b>    | <i>also</i><br>Chen X   |
| <b>Chinese</b>             | <i>into</i> <b>ENGLISH</b>    | <b>Golden S, MITIA</b><br><b>Li L, MITIA</b><br><i>Also</i><br>Chen X<br>Song L<br>Stapleton T<br>Yan F<br>Zeng D   |
| <b>Croatian</b>            | <i>into</i> <b>ENGLISH</b>    | <b>Browne J, MITIA</b><br><b>McKinney L, MITIA</b><br><i>also</i><br>Balsic V   |
| <b>Czech</b>               | <i>into</i> <b>ENGLISH</b>    | O’Byrne M<br>Taslova V  |
| <b>Danish</b>              | <i>into</i> <b>ENGLISH</b>    | <b>Kennan D, MITIA</b><br><i>also</i><br>Murphy S<br>Quirke Kongerskov S  |
| <b>Dutch</b>               | <i>into</i> <b>ENGLISH</b>    | <b>Breatnach C, MITIA</b><br><b>Conlon P, MITIA</b><br><b>de Beco W, MITIA</b><br><b>Hennessy E, MITIA</b><br><b>Hogerzeil-Kien S, MITIA</b><br><b>Hopley C, MITIA</b><br><b>Jacobs M, MITIA</b><br><b>Kortenhorst R, MITIA</b><br><b>McKinley O, MITIA</b><br><i>also</i><br>Barbosa G<br>Hartigan C<br>van Buuren F |
| <b>Dutch</b>               | <i>into</i> <b>IRISH</b>      | <b>Breatnach C, MITIA</b>   |
| <b>Dutch</b>               | <i>into</i> <b>PORTUGUESE</b> | <b>Penha C, MITIA</b>   |



|                |                               |   |
|----------------|-------------------------------|---|
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>ARABIC</b>     | <b>Moussally R, MITIA</b><br><i>also</i><br>Khalil M<br>Tefal W   |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>BELARUSIAN</b> | <b>Hanlon N, MITIA</b>  |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>BULGARIAN</b>  | <b>Kostova-Grealy N, MITIA</b><br><i>also</i><br>Kojouharova G  |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>CHINESE</b>    | <b>Li L, MITIA</b><br><i>also</i><br>Song L<br>Yan F<br>Zeng D  |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>CROATIAN</b>   | Balsic V  |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>CZECH</b>      | O'Byrne M<br>Taslova V  |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>DANISH</b>     | <b>Kjeldsen P, MITIA</b>  |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>DUTCH</b>      | <b>Hogerzeil-Kien S, MITIA</b><br><b>Jacobs M, MITIA</b><br><b>Kortenhorst R, MITIA</b><br><i>also</i><br>Hartigan C<br>van Buuren F  |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>FINNISH</b>    | <b>Arminen A, MITIA</b><br><i>also</i>  |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>FRENCH</b>     | <b>Cronin M, MITIA</b><br><b>Lorédon A, MITIA</b><br><b>Tort-Moloney D, MITIA</b><br><b>Weston C, MITIA</b><br><i>also</i><br>Badot P<br>Byrne M<br>Deriu E<br>Dubois E<br>Francois V |

Gallagher M  
Khitrich O  
Leroux J  
Nolan S  
Nouailhetas S  
Pontdeme T  
Rolland S  
Truptil C  
Verna D

**English**

*into* **GALICIAN**

Segade Carou M del M

**English**

*into* **GERMAN**

**Apsel K, MITIA**  
**Beekes S, MITIA**  
**Brym A, MITIA**  
**Fischer E, MITIA**  
**Fischer I, MITIA**  
**Meitz A D, MITIA**  
**Milch-Skinner G, MITIA**  
**Namuth S, MITIA**  
**Oeser H-C, MITIA**  
**Schäfer A, MITIA**  
**Weltecke M, MITIA**  
**Winters M, MITIA**  
*also*  
Beumers M  
Bilak M  
Breatnach-Kankel J  
Dirks S  
Ekkert T  
Fiessler S  
Haas U  
Kilcourse M  
O'Connell S  
O'Neill C  
Opitz C  
Schorsch S  
Wenge I

**English**

*into* **GREEK**

**Kiliorides P, MITIA**  
*also*

**English**

*into* **HUNGARIAN**

Müller M  
Zimanyi K

**English**

*into* **IRISH**

**Breatnach C, MITIA**

|                |                               |   |
|----------------|-------------------------------|---|
|                |                               | <b>Cronin M, MITIA</b><br><b>De Bhaldráithe P, MITIA</b><br><b>McDowell C, MITIA</b><br><b>Ní Fhlathúin B, MITIA</b><br><b>Ó Coileáin S, MITIA</b><br><b>Pelow J, MITIA</b><br><i>also</i><br>Brophy D<br>Gorman M<br>McBride P<br>Mhic Laifeartaigh A<br>Murphy R<br>Ní Cholgáin A<br>Ní Eidhin D<br>Nic Mhaoláin M<br>Rosenstock G<br>Scannell J  |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>IRISH SIGN</b> | <b>Leonard C, MITIA</b>   |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>ITALIAN</b>    | <b>Ceroni D, MITIA</b><br><b>Ciulli G MITIA</b><br><b>Furlan I, MITIA</b><br><b>Morelli A, MITIA</b><br><b>Mostallino Tinley L, MITIA</b><br><b>Piraneo V, MITIA</b><br><b>Ricci G, MITIA</b><br><b>Spinelli M, MITIA</b><br><b>Zeuli G, MITIA</b><br><i>also</i><br>Barone R<br>Bosis G<br>Caggiano S<br>Deriu E<br>Frenda A<br>Pecchiari M<br>Privitera T<br>Rusca M<br>Verna D<br>Zambrini D |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>JAPANESE</b>   | <b>Kobayashi A, MITIA</b><br><i>also</i>  |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>LATVIAN</b>    |   |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>LITHUANIAN</b> | Smaidziunaite Corbett E   |

|                |                               |   |
|----------------|-------------------------------|---|
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>MONGOLIAN</b>  | <b>Terbish, S MITIA</b>   |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>NORWEGIAN</b>  | <b>Haugland M, MITIA</b>  |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>POLISH</b>     | <b>Brozynski A, MITIA</b><br><b>Grabowska L, MITIA</b><br><b>Jasinska O, MITIA</b><br><b>Juszczak-Hurley J, MITIA</b><br><b>Kocjan J, MITIA</b><br><b>Mackowska J, MITIA</b><br><b>McManus H, MITIA</b><br><b>Nowakowska J, MITIA</b><br><b>Slattery O MITIA</b><br><b>Starczewska M MITIA</b><br><b>Szulc M MITIA</b><br><b>Wilczynska M MITIA</b><br><b>Zareba A, MITIA</b> |
|                |                               | <i>also</i><br>Bosnegeanu M<br>Hrynczak M<br>Machura A<br>Michalska D<br>Miedzinska A<br>Olearski J<br>Olejniak-Jelesnianska M<br>Pawlus A<br>Pudzianowska Z<br>Syrotkin A W<br>Szczepanska O<br>Szczyrbowska A<br>Szubert M<br>Szymczak M<br>Wozniak-Fawcett A   |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>PORTUGUESE</b> | <b>Penha C, MITIA</b><br><b>Veríssimo Simões S, MITIA</b><br><i>also</i><br>De Monaco Lowry E (Braz. Port.)<br>Flemina M (Braz. Port.)<br>Graham KC (Brazilian Portuguese)<br>Lessa A<br>Torres Borges S H (Brazilian Portuguese)   |
| <b>English</b> | <i>into</i> <b>ROMANIAN</b>   | Ignat S M<br>Iordache A   |

|                |                               |  |
|----------------|-------------------------------|--|
|                |                               | Predut A<br>Ros V<br>Tudora A  |
| <b>English</b> | <b><i>into</i> RUSSIAN</b>    | <b>Dundon I, MITIA<br/>Fedotova A, MITIA<br/>Hanlon N, MITIA<br/>Kovalenko T MITIA<br/>O’Farrell S, MITIA<br/>Pavlova-Farrell O, MITIA<br/>Smyth V, MITIA</b><br><i>also</i><br>Khitrich O<br>Luceac I   |
| <b>English</b> | <b><i>into</i> SLOVAK</b>     |  |
| <b>English</b> | <b><i>into</i> SPANISH</b>    | <b>Alonso-Fernández L, MITIA<br/>Bermúdez Pérez A, MITIA<br/>Gutiérrez F, MITIA<br/>Isa N, MITIA<br/>Meneguzzi I, MITIA<br/>Palacín Tirado A, MITIA</b><br><i>also</i><br>Abuin Castro M<br>Gómez Goikoetxea A<br>Llamas-Gómez C<br>Mansilla B<br>Masó I<br>Munoz Gómez E<br>Segade Carou M del M<br>Valverde-Alonso L<br>Villalta C |
| <b>English</b> | <b><i>into</i> SWEDISH</b>    | Gunnarsson E   |
| <b>English</b> | <b><i>into</i> THAI</b>       | Jordan S   |
| <b>Finnish</b> | <b><i>into</i> ENGLISH</b>    | <b>Arminen A, MITIA</b>  |
| <b>French</b>  | <b><i>into</i> BELARUSIAN</b> | <b>Hanlon N, MITIA</b>   |
| <b>French</b>  | <b><i>into</i> ENGLISH</b>    | <b>Ball M, MITIA<br/>Bohan A-M, MITIA<br/>Brazil M, MITIA<br/>Castellano L, MITIA</b>  |

**Conlon P, MITIA**  
**Cox S, MITIA**  
**Coyle-Gilligan E, MITIA**  
**Cronin M, MITIA**  
**de Beco W, MITIA**  
**Esplan S, MITIA**  
**Fox A, MITIA**  
**Grace R, MITIA**  
**Hennessy E, MITIA**  
**Hennigan A, MITIA**  
**Kelly-Vanden Berghe V, MITIA**  
**Lee M, MITIA**  
**McCann M, MITIA**  
**McKinley O, MITIA**  
**Mannix A, MITIA**  
**Moynihan B, MITIA**  
**Murphy Kate, MITIA**  
**O’Sullivan T, MITIA**  
**Saccardo E, MITIA**  
**Watchorn M, MITIA**  
**Weston C, MITIA**

*also*

Attale S  
Badot P  
Bracken R  
Brodkorb G  
Brophy D  
Byrne M  
Cooke R  
Corbett A M  
Danila V  
Dunne B  
Gallather M  
Gallagher Y  
Gordon C  
Gorman M  
Griffin S  
Hayes E  
Hutchings R  
Kelleher L  
Kingston S  
Lawless A  
Leahy A  
McCormick D  
Maguire G  
Manzor R  
Melia L  
Molloy A

Moore A  
 Mulvaney J  
 Murphy J  
 Napier J  
 Ní Eidhin D  
 Nolan S  
 Orgill A  
 O'Sullivan H  
 Osborne L  
 Rodrigues A  
 Scales R  
 Spencer M  
 Swan MT  
 Waide K  
 Whittington T  
 Wright A

|               |                             |  |
|---------------|-----------------------------|--|
| <b>French</b> | <i>into</i> <b>GERMAN</b>   | <b>Beekes S, MITIA</b>   |
| <b>French</b> | <i>into</i> <b>IRISH</b>    | <b>Cronin M, MITIA</b><br><i>also</i><br>Cooke R   |
| <b>French</b> | <i>into</i> <b>ITALIAN</b>  | <b>Ceroni D, MITIA</b><br><b>Mostallino Tinley L, MITIA</b><br><b>Zeuli G, MITIA</b><br><i>Also</i><br>Pecchiari M                               |
| <b>French</b> | <i>into</i> <b>POLISH</b>   | Loumbee-McCabe E   |
| <b>French</b> | <i>into</i> <b>ROMANIAN</b> | Ignat S M  |
| <b>French</b> | <i>into</i> <b>RUSSIAN</b>  | <b>Hanlon N, MITIA</b>   |
| <b>French</b> | <i>into</i> <b>SPANISH</b>  | <b>Palacín Tirado A, MITIA</b><br><i>also</i><br>Gómez Goikoetxea A<br>Llamas-Gómez C<br>Mansilla B<br>Masó I<br>Valverde-Alonso L<br>Villalta C |
| <b>German</b> | <i>into</i> <b>ENGLISH</b>  | <b>Aberásturi S-J, MITIA</b><br><b>Bohan A-M, MITIA</b>  |

**Byrne J, MITIA**  
**Cashin B, MITIA**  
**Conlon P, MITIA**  
**Connolly O, MITIA**  
**Cox S, MITIA**  
**de Beco W, MITIA**  
**Gilmore F, MITIA**  
**Grace R, MITIA**  
**Graham D, MITIA**  
**Halton Y MITIA**  
**Hennessy E, MITIA**  
**Hennigan A, MITIA**  
**Kelly-Vanden Berghe V, MITIA**  
**McDermott S, MITIA**  
**Moynihan B, MITIA**  
**Oeser H-C, MITIA**  
**Roche A, MITIA**  
**Russell T MITIA**  
**Saccardo E, MITIA**  
**Schiller A, MITIA**  
**Smyth WJ MITIA**

*also*

Agnew J  
Breatnach-Kankel J  
Brodkorb G  
Browne T  
Burke P  
Dirks S  
Fiessler S  
Heinrich M  
Ivie G  
Lawless A  
McDermott N  
McNicholl R  
Melia L  
Molloy A  
Murphy R  
Nevin E  
O'Sullivan H  
Ros V  
Ryan Maria  
Wenge I  
Wright A

**German**

*into* **FRENCH**

**Weston C, MITIA**

**German**

*into* **POLISH**

*also*

Hrynczak M



|                   |                            |  |
|-------------------|----------------------------|--|
| <b>Hungarian</b>  | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | <i>also</i><br>Baum J<br>Müller M<br>Zimanyi K   |
| <b>Irish Sign</b> | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | <b>Leonard C, MITIA</b>  |
| <b>Irish</b>      | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | <b>Cronin M, MITIA</b><br><b>de Bhaldraithe P</b><br><b>McDowell C, MITIA</b><br><b>Ní Fhlathúin B, MITIA</b><br><b>Pelow J</b><br><b>Ó Coileáin S, MITIA</b><br><br><i>also</i><br>Mhic Laifeartaigh<br>Nic Mhaoláin M<br>Rodrigues A<br>Rosenstock G   |
| <b>Irish</b>      | <i>into</i> <b>FRENCH</b>  | <b>Cronin M, MITIA</b>   |
| <b>Italian</b>    | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | <b>Castellano L, MITIA</b><br><b>Farrington L, MITIA</b><br><b>Fisher B, MITIA</b><br><b>Friel M, MITIA</b><br><b>Hennessy E, MITIA</b><br><b>Kelly-Vanden Berghe V, MITIA</b><br><b>McCann M, MITIA</b><br><b>O’Sullivan T, MITIA</b><br><br><i>also</i><br>Agnew J<br>Attale S<br>Frenda A<br>Gordon C<br>Kilcourse M<br>Maguire G<br>McNicholl R<br>Moore A<br>Quinn L M<br>Rusca M<br>Scannell J<br>Wade B<br>Zambrini D |
| <b>Italian</b>    | <i>into</i> <b>FRENCH</b>  |  |

|                   |                            |  |
|-------------------|----------------------------|--|
|                   |                            | Dubois E<br>Leroux J   |
| <b>Italian</b>    | <i>into</i> <b>GERMAN</b>  | <i>also</i><br>O'Connell S   |
| <b>Japanese</b>   | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | <b>Kobayashi A, MITIA</b><br><i>also</i><br>Baum J<br>Hutchings R<br>Waide K   |
| <b>Latvian</b>    | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> |  |
| <b>Lithuanian</b> | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | Smaidziunaite Corbett E  |
| <b>Mongolian</b>  | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | <b>Terbish, S, MITIA</b>   |
| <b>Norwegian</b>  | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | Murphy S   |
| <b>Persian</b>    | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> |  |
| <b>Polish</b>     | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | <b>Brozynski A, MITIA</b><br><b>Grabowska L, MITIA</b><br><b>Jasinska O, MITIA</b><br><b>Juszczak-Hurley J, MITIA</b><br><b>Kucharski P, MITIA</b><br><b>McManus H, MITIA</b><br><b>Mackowska J, MITIA</b><br><b>Slattery O, MITIA</b><br><b>Szulec M, MITIA</b><br><b>Szymczak M</b><br><b>Wilczynska M, MITIA</b><br><b>Zareba A, MITIA</b><br><i>also</i><br>Berski A<br>Bosnegeanu M<br>Evans L<br>Loumbee-McCabe E<br>Luceac I<br>Machura A<br>Michalska D<br>Miedzinska A<br>Olearski J<br>Olejniak-Jelesnianska M |

|                   |                            |   |
|-------------------|----------------------------|---|
|                   |                            | Pawlus A<br>Pudzianowska Z<br>Syrotkin A W<br>Szczepanska O<br>Szczyrbowska A<br>Szubert M  |
| <b>Polish</b>     | <i>into</i> <b>GERMAN</b>  |   |
| <b>Portuguese</b> | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | <b>Kelly-Vanden Berghe V, MITIA</b><br><i>also</i><br>Accordi C<br>Barbosa G<br>De Monaco Lowry E (Braz. Port.)<br>Fleming M (Braz. Port.)<br>Graham KC (Braz. Port.)<br>Prazeres V (Braz. Port.)<br>Torres Borges S H (Braz. Port.)                            |
| <b>Romanian</b>   | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | Iordache A<br>Predut A<br>Ros V<br>Tudora A   |
| <b>Russian</b>    | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | <b>Conlon P, MITIA</b><br><b>Dundon I, MITIA</b><br><b>Fedotova A, MITIA</b><br><b>Hanlon N, MITIA</b><br><b>Kovalenko T, MITIA</b><br><b>Lee M, MITIA</b><br><b>Pavlova-Farrell O, MITIA</b><br><b>Smyth V, MITIA</b><br><i>also</i><br>Berski A<br>McNamara S |
| <b>Russian</b>    | <i>into</i> <b>FRENCH</b>  | Pontdeme T  |
| <b>Russian</b>    | <i>into</i> <b>GERMAN</b>  | <i>also</i><br>Bilak M<br>Ekkert T<br>Opitz C   |
| <b>Serbian</b>    | <i>into</i> <b>ENGLISH</b> | <b>Browne J, MITIA</b>  |

**Serbo-Croat**

*into* **ENGLISH**

Sultan F

**Spanish**

*into* **ENGLISH**

**Aberásturi S-J, MITIA**  
**Ball M, MITIA**  
**Bermúdez Pérez A, MITIA**  
**Breatnach C, MITIA**  
**Byrne J, MITIA**  
**de Beco W, MITIA**  
**Eades Alvarez P, MITIA**  
**Farrington L, MITIA**  
**Fox A, MITIA**  
**Fleming Mark, MITIA**  
**Golden S, MITIA**  
**Hawkins de Medina P**  
**Hennessy E, MITIA**  
**McCann M, MITIA**  
**McDermott S, MITIA**  
**Roche A, MITIA**  
**Weston C, MITIA**

*also*

Abuin Castro M  
Boyd S  
Browne T  
Burke P  
Corbett A M  
Daly A  
Danila V  
Dunne B  
Foster L  
Gallagher Y  
Galvin J  
Huddleson R  
Kelleher L  
Larchet A  
Leahy A  
McCormick D  
Manzor R  
Moore A  
Mulvaney J  
Munoz Gómez E  
Murphy J  
Napier J  
Ní Cholgáin A  
Orgill A  
Phelan M  
Quinn L M  
Rothwell J

|                |                               |   |
|----------------|-------------------------------|---|
|                |                               | Ryan Maria<br>Swan MT   |
| <b>Spanish</b> | <i>into</i> <b>FRENCH</b>     | <b>Weston C, MITIA</b>  |
| <b>Spanish</b> | <i>into</i> <b>GERMAN</b>     | <b>Meitz A D, MITIA</b><br><b>Winters M, MITIA</b><br><i>also</i><br>Schorsch S |
| <b>Spanish</b> | <i>into</i> <b>IRISH</b>      | <b>Breatnach C, MITIA</b>   |
| <b>Spanish</b> | <i>into</i> <b>ITALIAN</b>    | <i>also</i><br>Caggiano S<br>Juszczak J<br>Privitera T                          |
| <b>Spanish</b> | <i>into</i> <b>PORTUGUESE</b> | Lessa A   |
| <b>Spanish</b> | <i>into</i> <b>ROMANIAN</b>   |   |
| <b>Swedish</b> | <i>into</i> <b>ENGLISH</b>    | <b>Conlon P, MITIA</b><br><i>Also</i><br>Murphy S                               |
| <b>Swedish</b> | <i>into</i> <b>GERMAN</b>     | <b>Namuth S, MITIA</b>  |
| <b>Thai</b>    | <i>into</i> <b>ENGLISH</b>    | Jordan S  |

## **Section II – Alphabetical List of Members with contact details, language combinations and subject area specialisations**

### **Aberásturi Sarah-Jane, BA – Professional Member**

Shankill, Co. Dublin

Tel/Fax: +353 1 281 4701; Mobile: +353 87 647 2771; Email: [sjaberasturi@gmail.com](mailto:sjaberasturi@gmail.com)

ENGLISH from Catalan, German, Spanish – medical, scientific, business, marketing

Interpreting: Bilateral/Conference (Spanish, English)

**ITIA Certified Legal Translator Spanish to English and German to English**

**Abuin Castro Miriam**

Greystones, Co. Wicklow  
Mobile: +353 87 9437506; Email: [Miriam.abuin@gmail.com](mailto:Miriam.abuin@gmail.com)  
ENGLISH to and from SPANISH – general

**Accordi, Carla**  
Bellingham, Portlaoise, Co. Laois  
Mobile : +353 87 349 8088 ; Email : [carlaccordi@hotmail.com](mailto:carlaccordi@hotmail.com)  
ENGLISH from Portuguese – Interpreter

**Agnew Juliette, MA**  
Athenry, Co. Galway  
Tel.: +353 91 87552; Email: [juliettea@eircom.net](mailto:juliettea@eircom.net)  
ENGLISH from German, Italian – technical, commercial, marketing, software

**Al Amery, Ahmed**  
Dublin 16  
Tel : +353 1 4953662 ; Email : +353 85 111 7007 ; Email : [aalamery@gmail.com](mailto:aalamery@gmail.com)  
ENGLISH from Arabic – legal, education  
Interpreter

**Alonso-Fernández Lucía, BA DipTrans (IoL) - Professional Member**  
**Lic.Traducción e Interpretación, Institute of Linguists**  
12001 Castellón de la Plana, Spain  
Tel/Fax :+34 964 26 08 57 ; Mobile : +34 645 690 213 ;  
Email : [lucia.alonso@traductalis.com](mailto:lucia.alonso@traductalis.com) ; Website : [www.traductalis.com](http://www.traductalis.com)  
SPANISH from Catalan, English – commercial, technical (legal, financial, banking, education), literary (magazine articles)  
**ITIA Certified Legal Translator for English to Spanish**

**Apsel Karl – LL.B., LL.M, DipTrans (IoLET) – Professional Member**  
Mountshannon, Co. Clare  
Tel : +353 61 927118 ; Mobile : +353 86 606 50 80 ; Email : [kap@kap-translate.com](mailto:kap@kap-translate.com) ;  
Website: [www.kap-Translate.com](http://www.kap-Translate.com)  
GERMAN from English – Law, real estate, business, financial, marketing

**Arminen Asta, MA – Professional Member**  
Cork City  
Mobile: 087 297 8098; Email: [arminen.asta@gmail.com](mailto:arminen.asta@gmail.com)  
FINNISH from and to English – commercial (marketing), telecommunications and IT (software and documentation), literary (magazine articles)

**Attale Sally-Ann**  
Kinsale, Co. Cork  
Tel: +3553 21 477 3361. Email: [saattale@eircom.net](mailto:saattale@eircom.net)  
ENGLISH from French, Italian – marine, education, literary, tourism

**Badot Patricia**  
Ashford, Co. Wicklow

Mobile: +353 87 287 3740; Email: [patricia-badot@hotmail.com](mailto:patricia-badot@hotmail.com)  
ENGLISH to and from FRENCH – general

**Baidan Renata**  
Trim, Co. Meath  
Mobile: +353 85 1726504; Email: [rincia@mail.ru](mailto:rincia@mail.ru)  
ENGLISH to and from LITHUANIAN – civil documents, commercial, legal

**Ball Margaret S, MIL – Professional Member**  
Manchester M11 4HH, England  
Tel/Fax: + 44 161 231 7497. Email: [margaret.ball@me.com](mailto:margaret.ball@me.com) / [margaret.ball@mac.com](mailto:margaret.ball@mac.com)  
Website: [www.transonline.co.uk](http://www.transonline.co.uk)  
ENGLISH from French, Spanish – commercial, legal, information technology

**Balsic Valentina MA**  
Dublin 11  
Mobile: +353 85 7369 077; Email: [valentina.balsic@gmail.com](mailto:valentina.balsic@gmail.com)  
CROATIAN from and to ENGLISH – general  
Interpreting: Bilateral

**Barbosa Gisele**  
Navan, Co. Meath  
Mobile: +353 83 1361952; Email: [Gisele.barbosa@live.ie](mailto:Gisele.barbosa@live.ie)  
ENGLISH from Portuguese (Brazilian), Dutch - general

**Barone Rosangela, BA MA PhD Dlitt (h.c. NUI) – Honorary Member**  
Dublin 3  
Tel: 01 833 5819  
ITALIAN from English – contemporary literature

**Baum Jonathan MA**  
Blackrock, Co. Dublin  
Tel: 01 289 9941 Fax: 01 289 1276  
Email: [jipangu@eircom.net](mailto:jipangu@eircom.net) Web: [www.jipangu.ie](http://www.jipangu.ie)  
ENGLISH from JAPANESE, HEBREW – commercial, tourism, marketing, linguistics, music, arts  
Interpreting: bilateral

**Beekes Susanne – Professional Member**  
53343 Wachtberg, Germany  
Mobile : + 49 (0) 157 3320 96 72; Email : [su.beekes@gmail.com](mailto:su.beekes@gmail.com)  
GERMAN from English, French – general, software and website localization, marketing, advertising, travel and tourism, business/commercial

**Bermúdez Pérez Azucena, MA – Professional Member**  
Newbridge, Co Kildare  
Tel/Fax : +353 45 461179 ; Mobile : +353 87-969-8558 ; Email : [azu@gofree.indigo.ie](mailto:azu@gofree.indigo.ie)

SPANISH to and from ENGLISH – business, linguistics, international relations, minorities, travel, tourism, sports, literature, architecture, IT, medical, pharmaceutical, social, human rights and solidarity, history, arts  
Translator and bilateral/conference interpreter

**Berski** Adrian, Dr.  
Balbriggan, Co. Dublin  
Mobile: +353 85 8254910; Email: [adrianberski@gmail.com](mailto:adrianberski@gmail.com)  
ENGLISH from Polish, Russian  
Interpreter

**Beumers** Meike, Dipl.-Uebers., MITI  
Dublin 4  
Tel: 01 2609879; Mobile 087 979 3250; Email: [meike@eircom.net](mailto:meike@eircom.net)  
GERMAN from English – localisation

**Bilak** Marina, Dipl.Trans  
Glenageary, Co. Dublin  
Tel: +353 1 5541166; Mobile: +353 86 1003366; Email [marinabilak@gmail.com](mailto:marinabilak@gmail.com)  
GERMAN from English, Russian – IT, CAT, software localisation, lingua QA, education, business, insurance

**Bohan Ann Marie – Professional Member**  
Balbriggan, Co Dublin  
Tel: +353 1 849 6556 Mobile: +353 87 649 4014. Email: [annmarie@urtexttranslations.com](mailto:annmarie@urtexttranslations.com);  
[annmariebohan@gmail.com](mailto:annmariebohan@gmail.com); Website: [www.urtexttranslations.com](http://www.urtexttranslations.com)  
ENGLISH from German, French – localisation, IT, commercial, banking, financial, PR, automotive

**Bosis** Giovanna  
Dublin 12  
Mobile: +353 87 7758060; Email: [boasis.giovanna@gmail.com](mailto:boasis.giovanna@gmail.com)  
ITALIAN from English

**Bosnegeanu** Mihaela  
Kilkenny  
Mobile: +353 86 2009711; Email: [m.bosnegeanu@gmail.com](mailto:m.bosnegeanu@gmail.com)  
POLISH to and from ENGLISH – general

**Boyd** Stephen, MA  
Department of Hispanic Studies, University College, Cork  
Tel: 021 427 6871 x 2509 Fax: 021 454 5356 Email: [s.boyd@ucc.ie](mailto:s.boyd@ucc.ie)  
ENGLISH from Catalan, Spanish – literary

**Bracken** Ruth  
Dublin 15  
Tel. 01 820 2769 Email: [bracken.ruth@gmail.com](mailto:bracken.ruth@gmail.com)  
ENGLISH from French



**Brasill Malachy – Professional Member**

Limerick

Tel: 01 647 4354 Mobile: 087 234 5441 Email: malachyb@hotmail.com

ENGLISH from French – technical, commercial

**Breatnach Caoilte – Professional Member**

Kinvara, Co. Galway

Tel/Fax: 353 (0)91 637 357 Email: info@[burrentranslations.com](mailto:info@burrentranslations.com) Website:

[www.burrentranslations.com](http://www.burrentranslations.com)

ENGLISH to and from IRISH; ENGLISH, IRISH from Dutch, Spanish – legal/general, commercial, technical/general

**Breatnach-Kankel Jutta**

Dublin 3.

Tel: 01 833 9538 Email: juttabreatnach@eircom.net

ENGLISH GERMAN from English, German – commercial, legal, technical  
Interpreting

**Brodkorb Geraldine**

Middleton, Co. Cork

Tel.: +353 21 4630420; Mobile: +353 87 7837589; Email: [gbrodkorb@eircom.net](mailto:gbrodkorb@eircom.net)

ENGLISH from French, German – general

**Brophy Deirdre**

Stillorgan, Co. Dublin

Mobile : +353 89 4165799 ; Email : [Deirdre.brophy1@gmail.com](mailto:Deirdre.brophy1@gmail.com)

IRISH from English; ENGLISH from French – legal, international organizations, politics

**Browne, Justin – Professional Member**

Castlebridge, Co. Wexford / 11000 Belgrade, Serbia

Tel : +353 53 91 59274 ; Mobile : +38 1631253486 ; Email : [yugotranslations@gmail.com](mailto:yugotranslations@gmail.com)

ENGLISH from Croatian, Serbian – general, legal, military, nautical, commerce

**ITIA Certified Legal Translator for Croatian to English and Serbian to English**

**Browne Tara**

2<sup>o</sup>1<sup>a</sup> 08015 Barcelona, Spain

Tel : +34 650368933 ; Mobile : +34 650 368 933 ; Email : [tarabrowne@gmail.com](mailto:tarabrowne@gmail.com)

ENGLISH from Spanish, German – IT, marketing, general business, corporate

**Brozynski, Adam – Professional Member**

Swords, Co Dublin

Tel/fax (01) 89 575 90 Mobile : 085 143 77 65 Email : [info@polishtranslator.ie](mailto:info@polishtranslator.ie) /

[abrozynski@gmail.com](mailto:abrozynski@gmail.com) ; Website : [www.polishtranslator.ie](http://www.polishtranslator.ie)

POLISH to and from ENGLISH

Translator: technical, medical, legal, economic

Community interpreter: Court and community, health and safety, CSCS, test centres, etc

**ITIA Certified Legal Translator for Polish to English**

**Brym Anneliese, Mphil. – Professional Member**

40545 Düsseldorf, Germany

Tel: +49 211 46831859; Mobile: +49 176 29231959; Email: [brym@gmx.net](mailto:brym@gmx.net)

GERMAN from English – general, commercial, literary, cultural

**Burke Patrick**

Limerick

Mobile: +353 87 6187835; Email: [burkepat@gmx.com](mailto:burkepat@gmx.com)

ENGLISH from German, Spanish - general

**Byrne Jody, BA PhD MISTC – Professional Member**

Web: [www.jodybyrne.com](http://www.jodybyrne.com) Email: see website

ENGLISH from German, Spanish – technical documentation, engineering, software localisation, advertising/marketing, usability, legal, scientific, commercial

**Byrne Mary MA (Hons)**

34080 Montpellier, France

Tel: + 33 4 67 58 81 80; Mobile: +33 6 44 80 65 58; Email: [msmaryjbyrne@gmail.com](mailto:msmaryjbyrne@gmail.com)

ENGLISH from FRENCH – fiction, drama, screenplays, non-fiction (literature, 18<sup>th</sup> century studies, health, Baroque art, history of ideas, philosophy). *Also*: copyediting and proofreading.

**Caggiano Silvia**

Dublin 8

Mobile: +353 85 7152239; Email: [silviatranslates@gmail.com](mailto:silviatranslates@gmail.com)

ITALIAN from English, Spanish – literature, drama

**Campbell Helen – Honorary Member**

The European Commission, JICS/SCIC DM 24 2/91,  
200 Rue de la Loi, 1049 Brussels, Belgium

**Carson Ciaran – Honorary Member**

Belfast BT15 3FB

Tel: 048 90 96 3509 Email: [ciaran.carson@ntlworld.com](mailto:ciaran.carson@ntlworld.com)

English Irish Italian

**Cashin Barbara – Professional Member**

Leixlip, Co. Kildare

Tel: 01 624 7537. Fax: 01 624 2122. Email: [barbara@glendaletranslation.com](mailto:barbara@glendaletranslation.com)

ENGLISH from German – technical, commercial

**Castellano Lanna – Professional Member**

London W14 0RR, United Kingdom

Tel: +44 207 602 9568 Fax: +44 207 603 1129 Email: [lanna.castellano@gmail.com](mailto:lanna.castellano@gmail.com)

ENGLISH from French, Italian – commercial, legal

**Ceroni Diego – Professional Member**

Ballinamore, Co. Leitrim.

Tel : 078 42338. Fax : 078 42969 Mobile : 087 909 1196. Email : [diego@diegoceroni.com](mailto:diego@diegoceroni.com)  
ITALIAN from English, French – software and web localisation, photography, mechanical engineering

**Chen Xiaohong, Dr.**

Dublin 6

Mobile: +353 87 3590365; Email: [Chinese1.English2@gmail.com](mailto:Chinese1.English2@gmail.com)

ENGLISH from Chinese, Cantonese

Community interpreting

**Ciulli Graziano – Professional Member**

Dun Laoghaire, Co Dublin

Email: [ciullig@eircom.net](mailto:ciullig@eircom.net) Website: [www.proz.com/pro/97872](http://www.proz.com/pro/97872)

Tel. 01-280-9031 Fax 00.44.870.916.6669

ITALIAN from English – automotive /mechanical engineering

**Conlon Paul, Fil. Dr. – Professional Member**

81247 Munich, Germany

Tel: +49 89 811 798 50. Fax: +49 89 811 798 51. Email: [sprachendienst@conlon.de](mailto:sprachendienst@conlon.de)

ENGLISH from Dutch, French, German, Russian, Swedish – law, business, finance, taxation, politics

**Connolly Orla, BA – Professional Member**

Oldtown, Co. Dublin

Tel: 01 843 3604. Fax: 01 843 3606. Email: [hex.media@indigo.ie](mailto:hex.media@indigo.ie) and [mcmahon@indigo.ie](mailto:mcmahon@indigo.ie)

ENGLISH from German – IT, communications technology, general computing (hw/sw)

**Connon Daisy, Dr.**

13410 Lambesc, France

Tel.: +33 442 295389; Mobile: +33 677 659798; Email: [dmconnon@tcd.ie](mailto:dmconnon@tcd.ie)

ENGLISH from French – literature, social sciences, cinema, gastronomy, tourism, fashion

**Cooke Ruadhán**

School of Languages (French), NUI Galway

Tel : +353 91 493398 ; Fax : +353 91 494508 ; Mobile : +353 87 4155510 ;

Email : [ruadhan.cooke@nuigalway.ie](mailto:ruadhan.cooke@nuigalway.ie)

ENGLISH, IRISH from French – business, law, current affairs, sport

**Corbett Anne-Maria**

Limerick

Mobile +353 86 451 6371; Email: [contact@corbettamtranslations.com](mailto:contact@corbettamtranslations.com).

ENGLISH from French, Spanish – Technical (aviation, architecture/construction, food science), general business, general law (orders/bills on various subjects) art/design/culture, general

**Cox Susan, BA DipTrans. – Professional Member**

Ballinamore, Co. Leitrim

Tel: (071) 9642338 Fax: 078 42969. Mobile: 087 677 2769. Email: [susan@susan-cox.com](mailto:susan@susan-cox.com)

ENGLISH from French, German – architecture, environment, computing, anthropology, commercial, technical

**Coyle-Gilligan Elizabeth, BA, HdipEd – Professional Member**

Dublin 4

Tel/fax: 01 660 8545 Mobile: 087 667 1114 Email: [elizacoyle@eircom.net](mailto:elizacoyle@eircom.net)

ENGLISH from French – commercial, technical, general

**Cronin Michael – Professional Member, Honorary Member**

Dublin

Tel: 00353 1 700 5587 (w); Email: [michael.cronin@dcu.ie](mailto:michael.cronin@dcu.ie)

ENGLISH FRENCH IRISH from English, French, Irish – telecommunications, informatics

Interpreting: Bilateral/Conference

**Daly Anna**

Belgooly, Co. Cork

Tel: +353 21 4770366; Email: +353 87 6370603; Email: [annadaly90@gmail.com](mailto:annadaly90@gmail.com)

ENGLISH from Spanish – General

**Danila Violeta**

Dublin 1

Mobile : +353 86 408 3332 ; Email : [violeta-danila@yahoo.ie](mailto:violeta-danila@yahoo.ie)

ENGLISH from French, Spanish – general

**Deane John F. – Honorary Member**

Dublin 6W

Tel/Fax: 01 245 1396 Email: [johndeane@eircom.net](mailto:johndeane@eircom.net)

**de Beco Wivine, MA – Professional Member**

Dublin 3

Tel/Fax: 01 833 6323. Email: [wdebeco@gmail.com](mailto:wdebeco@gmail.com)

ENGLISH from Dutch French, German, Spanish – medical, pharmaceutical, pharmac-chemical

**de Bhaldráithe Padraic, B.Sc. M.Sc. Dip.Arts (TransStudies) – Professional Member**

Bóthar Bhearna, Gaillimh

Tel.: +353 091 596738; Mobile: +353 87 6591904; Email: [padraicdeb@eircom.net](mailto:padraicdeb@eircom.net)

IRISH to and from ENGLISH – biology, ecology, oceanography, agricultural science, maritime heritage, marine biology, biological nomenclature

**de Monaco Lowry Erica**

Carlow, Co. Carlow

Mobile: +353 87 268 4756; Email: [ericalowry1@gmail.com](mailto:ericalowry1@gmail.com)

ENGLISH to and from BRAZILIAN PORTUGUESE – general

**Delumeau Marie, MA in Conference Interpreting, Professional Member – MITIA**

Skerries, Co. Dublin

Email: [mdfrenchinterpreter@gmail.com](mailto:mdfrenchinterpreter@gmail.com)

Conference Interpreter English into French/French into English/Spanish into French  
**Member of AIIC**

**Deriu** Elisabetta PhD

Dublin 3

Mobile: +353 87 1161447; Email: [elisabettaderiu@hotmail.com](mailto:elisabettaderiu@hotmail.com)

ITALIAN, FRENCH from English – general, history and literature (medieval and modern), animal science, horsemanship, sport, academic, editing

**Dhifallah Mansour, DPSI Arabic and French – Professional Member**

Loughborough, Leicestershire, UK

Tel: +44 1509 551026; Fax: +44 8452 807902; Mobile: +44 7711 921202; Email:

[access2languages@yahoo.com](mailto:access2languages@yahoo.com)

Court and community interpreter: Arabic – French, English; French – English

**Dirks** Susanne

Dublin 13

Mobile : +353 86 2375131 ; Mobile : [sudirks@gmail.com](mailto:sudirks@gmail.com)

GERMAN to and from ENGLISH – information technology, internet, fashion

**Dubois** Emeline

Dublin 8

Mobile: +353 83 8247393; Email: [dubois-traductions@gmail.com](mailto:dubois-traductions@gmail.com)

FRENCH from English, Italian - general

**Dundon Irina, BA(Econ), QFA, DipTrans – Professional Member**

Ballina-Killaloe, Co. Tipperary

Mobile: +353 87 2280844; Email: [irinadundon@gmail.com](mailto:irinadundon@gmail.com)

RUSSIAN to and from ENGLISH – legal, finance, marketing, business development, construction, purchasing, HR, business correspondence

Bilateral interpreting

**ITIA Certified Legal Translator for English to Russian**

**Dunne** Beibhinn

London, UK

Mobile: +44 7580 262 384; Email: [beibhinndunnetranslation@gmail.com](mailto:beibhinndunnetranslation@gmail.com)

ENGLISH from French and Spanish - general

**Eades Alvarez Penelope, BA, Spanish Honorary Vice-Consul – Professional Member**

Carrick-on-Suir, Co. Tipperary

Tel.: +353 51 373294; Mobile: +353 87 203 6792; Fax: +353 51 373236;

Email: [pennyeades@gmail.com](mailto:pennyeades@gmail.com)

ENGLISH from Spanish –architecture, culture/arts, commercial, legal, financial, tourism, websites

**ITIA Certified Legal Translator for Spanish to English**

**Ekkert** Tatjana

Dublin 15

Tel.: +353 1 5378965; Mobile: +353 85 1059080; Email: [tanja.ekkert@googlemail.com](mailto:tanja.ekkert@googlemail.com)  
GERMAN from English, Russian – IT, technical, marketing, gaming, subtitles

**Esplan Susan, BA, Dip Trans IOL, ACIL – Professional Member**

Ballymacarbry, Co. Waterford

Tel: +353 52 6186942; Mobile: +353 86 364 1184; Email: [sue\\_esplan@eircom.net](mailto:sue_esplan@eircom.net)

ENGLISH from French – Energy (nuclear, renewable), environment and ecology (impact studies, biodiversity, climate change, waste management), engineering (mechanical, road construction), agriculture

**Evans Luke**

Headford Road, Galway City

Mobile: +353 872165134; Email: [lukeevans777@gmail.com](mailto:lukeevans777@gmail.com)

ENGLISH from Polish – general

**Farrington Liam, BA Dip Trans– Professional Member**

Buenos Aires, Argentina

Email: [liamfarrington@hotmail.com](mailto:liamfarrington@hotmail.com)

ENGLISH from Italian, Spanish – legal, commercial

**Fedotova Anna – Professional Member**

Dublin 9

Mobile: 00353 867963997; Email: [annfedotova@hotmail.com](mailto:annfedotova@hotmail.com)

ENGLISH to and from RUSSIAN – medical, legal, commercial/business

**Fiessler Susanne**

Carrigaline, Co. Cork

Mobile: +353 87 6825322; Mobile: [rosalinblue@web.de](mailto:rosalinblue@web.de)

ENGLISH to and from GERMAN – general

**Fischer Erich, Dipl.Übers. – Professional Member**

Co. Wicklow

Tel.: +353 1 2870472; Mobile: +353 86 1682999; Email: [fischer-erich@gmx.net](mailto:fischer-erich@gmx.net)

GERMAN from English – technical, engineering, patents, IT, automotive, theology, tourism, marketing, literary

**Fischer Iris, Dipl.Übers. – Professional Member**

Greystones, Co. Wicklow

Mobile: +353 86 2332900; Email: [fischer-iris@t-online.de](mailto:fischer-iris@t-online.de)

GERMAN from English – engineering, commercial/business

**Fisher Barbara – Professional Member**

Kircubbin, Co. Down BT22 2SP

Tel/Fax: 048 427 38930 Email: [barbs.fisher@googlemail.com](mailto:barbs.fisher@googlemail.com)

ENGLISH from Italian – art, architecture, commercial, travel, EU, legal

**ITIA Certified Legal Translator for Italian to English**

**Fleming Mariá C.**

The Swan, Via Athy, Co. Laois  
Tel 059 8635542; Mobile: 086-6055856; Email: [mc\\_fleming@yahoo.co.uk](mailto:mc_fleming@yahoo.co.uk)  
Work: Dublin 2  
ENGLISH to and from PORTUGUESE – literary

**Fleming Mark – Bcomm, MA in Translation Studies – Professional Member**  
Spain  
Email: [fleminm2003@yahoo.co.uk](mailto:fleminm2003@yahoo.co.uk)  
ENGLISH from Spanish – legal contracts, business, banking, insurance etc.

**Foster Lydia**  
Cerdanyola del Valles 08290, Barcelona, Spain.  
Mobile : +34 671892666 ; F : +34 935910661 ; Email : [lidfoster@gmail.com](mailto:lidfoster@gmail.com)  
ENGLISH from Spanish and Catalan – technical, telecommunications, IT, tourism,  
gastronomy, oenology & marketing

**Fox Anne, MITI, BsocSc – Professional Member**  
Dooradoyle, Limerick  
Tel : +353 61 300 010 ; Mobile +353 (0) 87 2163706 ; Email : [anne@wordindustry.net](mailto:anne@wordindustry.net);  
Website: [www.foxtranslations.co](http://www.foxtranslations.co)  
ENGLISH from French, Spanish – economics, finance, energy, environment  
**ITIA Certified Legal Translator for French to English**

**Francois Valerie**  
Dublin 13  
Mobile: +353 85 2717441; Email: [Valerie.p.francois@gmail.com](mailto:Valerie.p.francois@gmail.com)  
FRENCH from English – general

**Frenda Alessio, Dr.**  
California, USA  
Tel.: +1 424-216-0099; Email: [alessio.frenda@gmail.com](mailto:alessio.frenda@gmail.com)  
ITALIAN to and from ENGLISH – general

**Friel Michael, BA – Professional Member**  
Bunbeg, Co. Donegal  
Tel/Fax : +353 74 953 2229 ; Mobile : +353 87 918 4992 ; Email : [frieltrans@gmail.com](mailto:frieltrans@gmail.com)  
ENGLISH from Italian – technical, financial, cultural

**Furlan Ilaria MA – Professional Member**  
Dublin 15  
Mobile : +353 87 285 60 03 Email : [ilariafurlan@yahoo.it](mailto:ilariafurlan@yahoo.it)  
ITALIAN from English – Safety, information technology, tourism, culture,  
telecommunications  
Bilateral interpreter

**Gallagher Mary, Prof.**  
Dublin 6W  
Tel.: +353 1 492 6294; Email: [mary.gallagher@ucd.ie](mailto:mary.gallagher@ucd.ie)

ENGLISH to and from FRENCH - general

**Gallagher Yvonne**

Carrickboy, Co. Longford

Mobile: +353879631838; Email: [yvonneg06@yahoo.co.uk](mailto:yvonneg06@yahoo.co.uk)

ENGLISH from French, Spanish – education, CVs, tourism, literature, contracts, business/finance, medical

Interpreter

**Galvin Jennie, Dr.**

Oughterard, Co. Galway

Mobile: +353 87 7539065; Email: [jengalvin@gmail.com](mailto:jengalvin@gmail.com)

ENGLISH from Spanish – medical, business, legal, general

Interpreter

**Gilmore Fiona – Professional Member**

Skerries, Co. Dublin

Tel: +353 1 8492184; Email: [fionagilmore@eircom.net](mailto:fionagilmore@eircom.net)

ENGLISH from German – economics, electronics, energy, engineering, environment, information technology, SAP, telecommunications

**Golden Sean, PhD – Professional Member**

CEII, Universitat Autònoma de Barcelona, 08193 Bellaterra, Barcelona, Spain

Tel: +34 93 581 2111 and +34 93 581 1375. Fax: +34 93 581 3266.

Email: [sean.golden@uab.es](mailto:sean.golden@uab.es)

Web: [www.uab.es/ceii/](http://www.uab.es/ceii/)

ENGLISH from Spanish, Catalan, Chinese – literary, cultural

**Goode Catalina, – Professional Member**

Union Quay, Cork

Tel: +353 21 431 6022; Fax: +353 21 431 6073; Email: [cathy@access-translations.com](mailto:cathy@access-translations.com)

SPANISH to and from ENGLISH – technical, nautical, medical, legal, software

Interpreting: Bilateral

**Gordon Chris**

Holywood, Co. Down

Mobile: +44 7739 799624; Email: [4cgordon@gmail.com](mailto:4cgordon@gmail.com)

ENGLISH from French, Italian – general

**Gorman Moya**

Strandhill, Co. Sligo

Mobile: +353 85 1328947; Email: [moyacg@gmail.com](mailto:moyacg@gmail.com)

IRISH from English; ENGLISH from French - general

**Grabowska, Lidia – Professional Member**

Drogheda, Co. Louth

Mobile 086-087 1694, Email : [lidia.gr2008@gmail.com](mailto:lidia.gr2008@gmail.com)

POLISH to and from English – legal, economic, business



## **ITIA Certified Legal Translator for Polish to English and English to Polish**

### **Grace, Ronan – Professional Member**

Threecastles, Co. Kilkenny

Mobile: +353 87 9915085; Email: [ronangrace@gmail.com](mailto:ronangrace@gmail.com)

ENGLISH from French, German – IT, marketing, sports

### **Graham David – Professional Member**

Swords, Co. Dublin

Email: [david.graham@iol.ie](mailto:david.graham@iol.ie) Website [www.grahamls.com](http://www.grahamls.com) Tel. 087-798 47 62

GERMAN into English – financial, legal, audit reports, technical, SAP systems, marketing.

### **Graham Keila Cesar**

Straffan, Co Kildare

Tel. (01) 627 68 16 Mobile: 086 310 7661; Email: [kcdias@yahoo.com](mailto:kcdias@yahoo.com)

Portuguese (Brazilian) to and from English – general

### **Griffin Susan**

Ennis, Co. Clare

Mobile: +353 87 7917589; Email: [susangriffin78@gmail.com](mailto:susangriffin78@gmail.com)

ENGLISH from French - general

### **Gunnarsson Eva**

10 Wellington Street, Dun Laoghaire, Co. Dublin

Tel: 01 230 4828; Mobile: 087 619 0594; Email: [eva.gunnarsson@iol.ie](mailto:eva.gunnarsson@iol.ie)

ENGLISH into Swedish – Information Technology

### **Gutiérrez Fabio MA – Professional Member**

44001 Teruel, Spain

Mobile : +34 609 331426 ; Email : [info@gut3.es](mailto:info@gut3.es)

SPANISH from English – tourism, hospitality & travel, marketing, business, HR, government, photography, software

### **Haas Uta**

Culdaff, Co. Donegal

Tel.: +353 74 9379103; Mobile: +353 87 4371001; Email: [info@haastranslate.com](mailto:info@haastranslate.com)

ENGLISH from German - travel and tourism, corporate communication, medical technology, nutrition and health, and jewellery

### **Halton, Yvonne – Professional Member**

Elphin, Co. Roscommon

Tel: 071 963 5678 Fax: 071 963 5679

GERMAN into ENGLISH

### **Hambling Alexandra – Professional Member**

Dublin 22

Tel : +353 1 457 8883 ; Mobile : +353 85 7270276;

Email : [ahambling@calliope-interpreters.org](mailto:ahambling@calliope-interpreters.org)  
FRENCH from ENGLISH, GERMAN, ITALIAN  
ENGLISH from FRENCH  
Conference interpreter. Member of AIIC

**Hanlon, Natallia – Professional Member**

Dublin 2  
Mobile: 085 722 6760 Email: [natallia.hanlon@yahoo.ie](mailto:natallia.hanlon@yahoo.ie)  
ENGLISH to and from Belarusian and Russian; French into Russian and Belarusian –  
commercial, IT, law, cultural  
Translator and bilateral/community interpreter  
**ITIA Certified Legal Translator for Russian to English and English to Russian**

**Hartigan** Caroline

Doolin, Co. Clare  
Tel/Fax: +353 65 707 4565; Email: [teletigin@moher.ie](mailto:teletigin@moher.ie)  
DUTCH to and from ENGLISH – commercial, technical, legal

**Haugland Mona BA – Professional Member**

4324 Sandnes, Norway  
Mobile: +47 971 64 229 Email: [info@monahaugland.com](mailto:info@monahaugland.com)  
NORWEGIAN from English – technical, automotive, medical, agriculture, tourism, general

**Hawkins de Medina Patricia B.A. – Dip. Trans.(CIOL) – MCIOL – MITIA – Professional Member**

Member of the Chartered Institute of Linguists (U.K.) Traducciones Juradas – Certified Translations  
Tel/Fax: 00 44 28 6638 6562; Mobile: (0034) 629 24 88 72;  
email: [sandalphon.patricia@btinternet.com](mailto:sandalphon.patricia@btinternet.com)  
ENGLISH from Spanish – legal, humanities, psychology.  
Interpreting: Liaison interpreting: Spanish-English-Spanish  
Available to travel  
**ITIA Certified Legal Translator for Spanish to English**

**Hayes Siobhán**

Dunleer, Co. Louth  
Tel.: +353 41 686 3027; Mobile: +353 87 641 9847; Email: [siobhanp.hayes@gmail.com](mailto:siobhanp.hayes@gmail.com)  
ENGLISH from French, German – logistics, IT, culture

**Heinrich** Markus

Blainroe, Co. Wicklow  
Mobile: +353 85 7107738; Email: [markusnhenry@yahoo.co.uk](mailto:markusnhenry@yahoo.co.uk)  
ENGLISH from German - general

**Hennessy Eileen B. – Professional Member**

New York, NY 10185-1470  
United States of America  
ENGLISH from French, German, Spanish, Dutch, Italian

**Hennigan Aisling, BA DipTrans – Professional Member**

Letterkenny, Co. Donegal

Tel: 074 917 7316; Fax: 074 917 7317; Email: [aislinghennigan@eircom.net](mailto:aislinghennigan@eircom.net)

ENGLISH from French, German – commercial, EU, insurance, IT, marketing, proofreading

**Hogerzeil-Kien Sylvia – Professional Member**

Newtownmountkennedy, Co. Wicklow

Tel/Fax: 01 281 9997 Mobile: 087 984 9362 Email: [syluto@eircom.net](mailto:syluto@eircom.net)

DUTCH ENGLISH from Dutch English – software localisation, tourist brochures, manuals

**Hopley Chris – BA (Hons) PG Dip.Trans – Professional Member**

2281 TB Rijswijk, Netherlands

Tel.: +31 70 4156805; Mobile: +31 617 488935; Email: [chris@hopley.nl](mailto:chris@hopley.nl);

Website: [www.chrishopley.nl](http://www.chrishopley.nl)

ENGLISH from Dutch – law, business, finance, taxation, real estate, oil & gas, education

**Hrynczak Malgorzata**

Ennis, Co. Clare

Mobile: +353 87 7672180; Email: [hrynczak@interia.pl](mailto:hrynczak@interia.pl)

POLISH from English, German – general

**Huddleson Richard BA (Mod. Lang. & TR & INT), MA Interpreting & Translating**

Belfast, Co. Down

Mobile: +44 7960 335057; Email: [eu.huddleson@gmail.com](mailto:eu.huddleson@gmail.com)

ENGLISH from Catalan, Spanish – general

Community interpreter

**Hutchings Robert**

Dublin 20

Mobile: +353 83 8610120; Email: [rob.hutchings@gmail.com](mailto:rob.hutchings@gmail.com)

ENGLISH from French, Japanese - general

**Ignat Simona Maria**

Mobile: +353 87 0974312; Email: [simonamariaignat@gmail.com](mailto:simonamariaignat@gmail.com)

Dublin 9

ROMANIAN from English, French – general

**Iordache Andreea Daniela**

Dublin 7

Mobile: +353 98 2127846; Email: [andreea\\_g21@yahoo.com](mailto:andreea_g21@yahoo.com)

ENGLISH to and from ROMANIAN

**Isa Nana - BA - Professional Member**

Dublin 20

Mobile: +353 86 3082052; Email: +353 86 3082052

SPANISH from English – legal, subtitling, films, education, business, localisation

**Ivie Gary**  
Swords, Co. Dublin  
Mobile: +353 86 1922920; Email: [gary.ivie2@mail.dcu.ie](mailto:gary.ivie2@mail.dcu.ie)  
ENGLISH from German - general

**Jacobs Moze – Professional Member**

Clonakilty, Co. Cork  
Mobile : +353 85 1336101. Email : [mozejacobs@hotmail.com](mailto:mozejacobs@hotmail.com)  
DUTCH to English and ENGLISH to Dutch – contemporary music, financial-economic, political-economic, (science) fiction, journalism, poetry

**Jasinska Ola – MA in Interpreting and Translation – Professional Member**

Ballitore, Co. Kildare  
Mobile: 087 205 77 55 Email: [ola.interpreter@gmail.com](mailto:ola.interpreter@gmail.com); Website: [www.olajasinska.com](http://www.olajasinska.com)  
POLISH to and from ENGLISH – legal, medical, commercial, marketing, general  
Translator; bilateral and conference interpreter

**Juszczak-Hurley Joanna – Professional Member**

Knocknacarra, Galway  
Mobile: 086 0569578 Email: [eye-translate@gmail.com](mailto:eye-translate@gmail.com)  
POLISH to and from ENGLISH – literature, medical, technical documentation, certificates  
Bilateral Interpreter

**Kelleher Louise**

26718 Srbsko, Czech Republic  
Tel: +420 474 33 57 33; Email: [louisekelleher@gmail.com](mailto:louisekelleher@gmail.com)  
ENGLISH from French and Spanish – general

**Kelly-Vanden Berghe, Veronica – Professional Member**

Mayfield, Cork.  
Mobile : +353 86 867 1322 ; Email : [kellyvdb@eircom.net](mailto:kellyvdb@eircom.net)  
ENGLISH from French, Italian, Portuguese, German – legal, UN and EU subjects, NGOs, socio-political, arts, environment, tourism, intellectual property  
also: copy-editing  
Interpreting: Bilateral/Conference (English, French and Italian)

**Kennan Diarmuid, MSc. (Sociology) – Professional Member**

Bray, Co. Wicklow  
Mobile: +353 87 9645242; Email: [ken@abctranslation.dk](mailto:ken@abctranslation.dk); Website: [www.abctranslation.dk / http://www.proz.com/profile/125006](http://www.abctranslation.dk/http://www.proz.com/profile/125006)  
ENGLISH from Danish – engineering, law, accounts/business, pharmacy, manuals, maritime/shipping, technical/general  
**ITIA Certified Legal Translator for Danish to English**

**Khalil Margreat**

Ennis, Co. Clare  
Mobile: +353 87 6629842; Email: [misskhalil@outlook.com](mailto:misskhalil@outlook.com)  
ENGLISH to and from ARABIC - general

**Khitrich Olesya**

Boosterstown, Co. Dublin

Mobile: +353 85 8336241; Email: [voilevermeille@yahoo.com](mailto:voilevermeille@yahoo.com)

RUSSIAN, FRENCH from English – law, business, international relations

**Kilcourse Magdalena**

Warsaw, Poland

Mobile: +48 66 8021911; Email: [info@magdalenakilcourse.eu](mailto:info@magdalenakilcourse.eu)

GERMAN from English, Italian – food, history, tourism, fashion, crafts

**Kiliorides Panos, BA MA – Professional Member**

Thessaloniki, Greece

Mobile : 0030 69 48843642; Email : [panosk@oceanfree.net](mailto:panosk@oceanfree.net)

GREEK from English – technical, automotive, marine, medical, software localisation, advertising, business, commerce and finance

**Kingston Sally**

Galway

Mobile: +353 86 8926370; Email: [sakingst@tcd.ie](mailto:sakingst@tcd.ie)

ENGLISH from French - general

**Kjeldsen Peter, Ph.D. – Professional Member**

Email: [peterkjeldsen@hotmail.com](mailto:peterkjeldsen@hotmail.com)

DANISH from English – mechanical engineering, computers, scientific, pharmaceutical, localisation

**Kobayashi Akagi MITI AGSM MA (Technical Communication) – Professional Member**

Bray, Co. Wicklow

Tel: 01 276 8582 Mobile: 086 604 5486

Email: [akagikob@gmail.com](mailto:akagikob@gmail.com)

JAPANESE to/from English – technical, manufacturing, business, music

Interpreting: Bilateral/Conference

**ITIA Certified Legal Translator for Japanese to English**

**Kocjan, Justyna– Professional Member**

Oranmore, Co. Galway

Mobile : +353 85 7123189 ; Email : [jkocjan@poczta.fm](mailto:jkocjan@poczta.fm)

ENGLISH into POLISH – business & economics, marketing & management, HR, EU, law, Health & Safety, tourism & travel, humanities.

Community interpreter

**Kojouharova Gabriela**

Dublin 18

Tel.: +353 1 5558784; Mobile: +353 83 8427853; Email: [gabysk@abv.bg](mailto:gabysk@abv.bg)

ENGLISH to and from BULGARIAN - general

**Kortenhorst Robert – Professional Member**

Dublin 6

Tel: 01 496 6287. Fax: 01 497 7378. Mobile: 087 244 3390. Email: [dutchtrans@eircom.net](mailto:dutchtrans@eircom.net)  
DUTCH and ENGLISH from English, Dutch – technical, commercial, legal, localisation  
Interpreting: Bilateral

**Kostova-Grealy, Nevena – Professional Member**

Dublin 13

Mobile : 085 726 8448, Fax 01 476 7001, Email : [nevenacostova@eircom.net](mailto:nevenacostova@eircom.net)  
BULGARIAN to and from English – legal, socio-political

**Kovalenko Tatiana, BA International Law and Languages – Professional Member**

Dublin 1

Mobile: +353 83-36 16 903 ; Email : [instantranslation@gmail.com](mailto:instantranslation@gmail.com) ;

Website: [www.russiantranslator.ie](http://www.russiantranslator.ie)

RUSSIAN & BELARUSSIAN to and from English – law (business, corporate, finance, immigration, employment), business, general medicine and education, tourism and travel

**ITIA Certified Legal Translator for English to Russian**

**Conference and bilateral interpreter for English <> Russian**

**Kucharski Piotr – Professional Member**

Ballinrobe, Co. Mayo

Mobile: +353 87 6996745; Email: [translator\\_interpreter@wp.pl](mailto:translator_interpreter@wp.pl)

ENGLISH from Polish – general

Community interpreter

**Larchet Anne, BA (Hons) GDALIS**

Dublin 4

Tel/fax : +353 1 269 2856 ; Mobile : +353 86 821 9093 ; Email : [annelarchet@gmail.com](mailto:annelarchet@gmail.com)

ENGLISH from Spanish – general

Bilateral interpreting

**Lawless Anne**

Leixlip, Co. Kildare

Tel: +353 1 6243960; Mobile: +353 87 6364744; Email: [annelawless@gmail.com](mailto:annelawless@gmail.com)

ENGLISH from German, French – law, finance, economics, contracts, business, marketing

**Leahy Annette**

Dublin 8

Mobile: +353 87 1330079; Email: [annetteleahy@yahoo.com](mailto:annetteleahy@yahoo.com)

ENGLISH from Spanish and French – insurance, legal, financial, marketing

**Lee Miriam – Professional Member**

Sandycove, Co. Dublin

Tel 353 86 12 88 364 Email: [nispero22@gmail.com](mailto:nispero22@gmail.com)

ENGLISH from French, Russian – financial, legal, localisation

Interpreting: Bilateral/Conference

**Leonard Cormac BA, MA, Diploma in Irish Sign Language/English Interpreting – Professional Member**

Drogheda, Co. Louth

Mobile : +353 85 1051792 ; Email : [cormac.leonard@gmail.com](mailto:cormac.leonard@gmail.com)

Interpreting: IRISH SIGN LANGUAGE to and from ENGLISH

**Leroux Jérôme**

Dublin 1

Mobile: +353 87 4197278; Email: [info@jerometranslating.com](mailto:info@jerometranslating.com)

FRENCH from English, Italian – general

**Lessa Ana**

Kilmaley, Co. Clare

Mobile: +353 87 3148900; Email: [ana\\_lessa@hotmail.com](mailto:ana_lessa@hotmail.com)

PORTUGUESE from English, Spanish – general

Interpreting

**Li Lichao – Professional Member**

Ireland

Email: [chaochao22@hotmail.com](mailto:chaochao22@hotmail.com)

CHINESE to and from ENGLISH – business/finance, scientific, technology/engineering, ICT, legal, movie script translations

Interpreting

**Llamas-Gómez Clara**

Blackrock, Co. Dublin

Tel.: +353 1 5529666; Mobile: +353 83 1628801; Email: [clarallamas@me.com](mailto:clarallamas@me.com)

SPANISH from English, French – tourism

**Lonergan Corinna Salvadori, MA FTCD**

Department of Italian, Arts Building, Trinity College, Dublin 2

Tel: 01 608 1847 (w) Email: [clonergan@tcd.ie](mailto:clonergan@tcd.ie)

ITALIAN ENGLISH

**Lorédon Andrée, MA in Translation, PG Dip. Techn. Translation – Professional Member**

Blackrock, Co. Dublin

Tel./fax: +353 1 230 1031; Mobile: +353 86 8714506; Email: [andrlo1@yahoo.fr](mailto:andrlo1@yahoo.fr)

FRENCH from English – general, tourism, ICT, marketing, literature

**Loumbee-McCabe Ewa**

Glenageary, Co. Dublin

Mobile: +353 87 9818232; Email: [ewaloumbee@gazeta.pl](mailto:ewaloumbee@gazeta.pl)

ENGLISH from Polish; POLISH from French - economics

**Luceac Iuliana**

Dublin 14

Mobile: +353 89 9528530; Email: [i.luceac@gmail.com](mailto:i.luceac@gmail.com)

RUSSIAN from English; ENGLISH from Polish – legal, technical, commercial, tourism, medical, educational, culture, arts

**MacAodha Sinéad**

Ireland Literature Exchange, 25 Denzille Lane, Dublin 2

Tel: +353 1 678 89 61; Fax: +353 1 662 56 87; Email: [info@irelandliterature.com](mailto:info@irelandliterature.com)

Web: [www.irelandliterature.com](http://www.irelandliterature.com)

**McAllister Armelle, Licence LEA, Professional Member - MITIA**

Belfast, Co. Antrim

Tel: +44 2890 625103; Mobile: +44 7801 376669; Email: [amca77@aol.com](mailto:amca77@aol.com)

Conference Interpreter; English into French/French into English

**Member of AHC.**

**McBride Paddy**

Newry, Co. Down

Tel.: +44 2830848609; Mobile: +353 86 8223023; Email: [paddymcb@btinternet.com](mailto:paddymcb@btinternet.com)

IRISH from English – general

**McCann Michael, PhB BA(Mod) MA AFEPI – Professional Member**

Celbridge, Co. Kildare

Tel/Fax: +353 1 627 1249; Email: [translations@infomarex.com](mailto:translations@infomarex.com)

Web: [www.infomarex.com](http://www.infomarex.com)

ENGLISH from French, Italian, Spanish – business, financial, legal, marketing, web

**ITIA Certified Legal Translator for Italian to English and Spanish to English**

**McCormick Darragh**

Dundalk, Co. Louth

Mobile: +353 86 2655847; Mobile: [darragh@opworld.com](mailto:darragh@opworld.com)

ENGLISH from French, Spanish

**McDermott Neil**

Dublin 4

Mobile: +353 85 7262116; Email: [neilmcdermott@outlook.com](mailto:neilmcdermott@outlook.com)

ENGLISH from German – general

**McDermott, Sarah – Professional Member**

Donabate, Co. Dublin

Tel. +49.176.2513.9758 Email: [saramcdermot@gmail.com](mailto:saramcdermot@gmail.com)

ENGLISH from German and Spanish – technical, aeronautical, general

**McDowell, Chris, MA, Séala Creidiúnaithe d'Aistritheoirí – Professional Member**

56460 Sérent, France

Tel : +33 9 54 24 13 50 ; Email : [aistrigh@gmail.com](mailto:aistrigh@gmail.com)

IRISH to and from ENGLISH – general, culture/arts, legal, technical, education, IT, websites,

**Machura Anna**

Clonakilty, Co. Cork



Mobile: +353 86 3596805; Email: [annam.translations@gmail.com](mailto:annam.translations@gmail.com)  
ENGLISH to and from POLISH – legal, medical, technical, business, marketing.  
Interpreting

**McKinley Olive, BA HdipEd – Professional Member**

Ballymote, Co. Sligo  
Tel/Fax: 071 916 7460 Mobile: 086 3128975 Email: [omckinley@eircom.net](mailto:omckinley@eircom.net)  
ENGLISH from Dutch, French – commercial, socio-economics, health, legal

**McKinney Lidija, BA in English and German – Professional Member**

Dublin 16  
Tel.: +353 1 4949536; Mobile: +353 86 1007095; Email: [lidmckinney@gmail.com](mailto:lidmckinney@gmail.com)  
ENGLISH from Croatian – public affairs, legal

**Mackowska Justyna Marta – Professional Member**

Callan, Co. Kilkenny  
Tel: +353 56 7706768; Mobile: +353 87 766 0802; Email: [englipol@yahoo.ie](mailto:englipol@yahoo.ie)  
POLISH to and from ENGLISH – Legal, medical, business, technical, marketing  
Translator/Court and community interpreter  
**ITIA Certified Legal Translator for English to Polish and Polish to English**

**McManus, Hanna, Dr – Professional Member**

Skerries, Co Dublin  
Mobile: 085-113-2376 Email: [hannamcmanus@o2.pl](mailto:hannamcmanus@o2.pl)  
ENGLISH to and from POLISH – business, general  
**ITIA Certified Legal Translator for Polish to English and English to Polish**

**McNamara Siobhan B.A., Mphil, GCCI**

Dublin 3  
Tel. 8372493 Email: [Siobhan@mail.ru](mailto:Siobhan@mail.ru)  
ENGLISH from Russian – Literary Translation  
Interpreting: Bilateral

**McNicholl Rachel**

Dublin 4  
Tel : +353 1 6680043 ; Email : [Rachel\\_mcn@fastmail.fm](mailto:Rachel_mcn@fastmail.fm)  
ITALIAN and GERMAN into English – general

**Maguire Gráinne**

Dublin 13  
Mobile : +353 87 4127870 ; Email : [grainnevitry@yahoo.com](mailto:grainnevitry@yahoo.com)  
ENGLISH from French, Italian – financial, economic

**Mannix Amanda, BA, MITI - Professional Member**

Tralee, Co. Kerry  
Tel.: +353 66 7137857; Mobile: +353 86 052 3245; Email: [amandamannix@eircom.net](mailto:amandamannix@eircom.net)  
ENGLISH from French - finance, banking, business, management, tourism

**Mansilla Begoña**  
Barcelona, Spain  
Mobile: +34 625467705; Email: [begonamansilla@gmail.com](mailto:begonamansilla@gmail.com)  
SPANISH from English, French – general

**Manzor Raymond**  
Castlegregory, Co. Kerry  
Mobile: +353 86 8221226; Email: [info@manzortranslations.com](mailto:info@manzortranslations.com)  
ENGLISH from French, Spanish – general

**Masó Inés**  
Dublin 18  
Tel.: +353 1 561 5118; Mobile: +353 89 9651314; Email: [inesmaso@yahoo.ie](mailto:inesmaso@yahoo.ie)  
SPANISH from English, French – general

**Meitz Angelika Dorothee – Professional Member**  
Bridgetown, Co Wexford  
Tel: 053 31 795 Email: [angelika\\_meitz@eircom.net](mailto:angelika_meitz@eircom.net)  
ENGLISH, SPANISH into German – commercial, technical (engineering, patents, IT, medical, apparatus), literary (poetry)

**Melia Liam**  
Innishannon, Co. Cork  
Mobile: +353 87 2164380; Email: [liamfrancismelia@gmail.com](mailto:liamfrancismelia@gmail.com)  
ENGLISH from French, German – patent abstracts and patentability reports (Ge-En)

**Meneguzzi Irene, M.Phil – Professional Member**  
Celbridge, Co. Kildare  
Mobile : +353 86 8758036 ; Email : [Irene.meneguzzi@gmail.com](mailto:Irene.meneguzzi@gmail.com)  
SPANISH from English – marketing, IT/software, travel and tourism, literary, culture, arts & crafts

**Mhac an tSaoi Máire – Honorary Member**  
Dublin 13  
Tel: 01- 832 2474  
ENGLISH IRISH

**Mhic Laifearthaigh Anna MA TTG**  
Ard Rua, Dún Lúiche  
Tel : +353 74 9531278 ; Mobile : +353 86 6009077 ; Email : [wordtran@iol.ie](mailto:wordtran@iol.ie)  
IRISH to and from ENGLISH – all areas

**Michalska Dorota**  
Clontarf, Dublin 3  
Mobile: +353 86 4086657; Email: [dorota.godonska@gmail.com](mailto:dorota.godonska@gmail.com)  
ENGLISH to and from POLISH

**Milch-Skinner Gabriele, BA, DipTrans – Professional Member**

Dublin 20  
Tel/Fax: 01 623 2780. Email: [gmsdub@iol.ie](mailto:gmsdub@iol.ie)  
GERMAN from English – technical, computer localisation

**Molloy Anne** MA in Translation Studies  
Co. Clare  
Mobile: +353 87 7919911; Email: [annemolloy3@gmail.com](mailto:annemolloy3@gmail.com)  
ENGLISH from German, French – general

**Moore Alison** Lindsey  
Bray, Co Wicklow  
Tel: +353 1 2724844; Email: [alisonmoore@hotmail.com](mailto:alisonmoore@hotmail.com)  
ENGLISH from French and Spanish  
Bilateral and conference Interpreter – poverty, governance, environment, rugby, public service interpreting

**Morelli Alessandro – Professional Member**  
Dublin 16  
Tel: 01-2956749 Mobile: 087-2411344  
Email: [morellia@eircom.net](mailto:morellia@eircom.net)  
ITALIAN from English – Software localization, technical, medical and scientific

**Mosleh Nansy** Ahmad  
Dublin 16  
Tel : +353 1 4938603 ; Mobile : +353 86 8683432 ; Email : [nansy.mosleh2@mail.dcu.ie](mailto:nansy.mosleh2@mail.dcu.ie)  
ENGLISH from Arabic – general

**Mostallino Tinley Laura – Professional Member**  
09121 Cagliari, Italy  
Phone: +39 340 9527997; Fax: +39 070 290337; Email: [laura.mostallino@gmail.com](mailto:laura.mostallino@gmail.com)  
ITALIAN from English, French – localisation, science, technology, humanities, tourism

**Moussally Raphaël – Professional Member**  
Portmarnock, Co. Dublin  
Tel: 01 846 3183. Fax: 01 846 0681. Email: [rmoussally@gmail.com](mailto:rmoussally@gmail.com)  
ARABIC and ENGLISH from English, Arabic – technical, commercial, software

**Moynihan Bernadette, BA Mlitt MITI – Professional Member**  
Macroom, Co. Cork  
Tel/Fax: 026 41069. Email: [bmoynihan@eircom.net](mailto:bmoynihan@eircom.net)  
Web: <http://homepage.eircom.net/~bmoynihan>  
ENGLISH from French, German – technical, medical, pharmaceutical, scientific, legal, agri-food  
Interpreting: Bilateral/Conference  
**ITIA Certified Legal Translator for French to English**

**Müller Martina**  
Bray, Co. Wicklow

Mobile: +353 86 1551984; Mobile: [martina.muller78@gmail.com](mailto:martina.muller78@gmail.com)  
ENGLISH to and from HUNGARIAN – general

**Mulvaney Jason**  
Mullingar, Co. Westmeath  
Tel.: +353 44 9355216; Mobile: +353 87 4687472; Email: [mulvaney.jason@gmail.com](mailto:mulvaney.jason@gmail.com)  
ENGLISH from French, Spanish - general

**Munoz Gómez Estefanía**  
Cork City  
Mobile: +353 85 212989; Email: [munoz.gomez.estefania@gmail.com](mailto:munoz.gomez.estefania@gmail.com)  
SPANISH to and from ENGLISH – general

**Murphy Kate – Professional Member**  
Cork  
Tel. : +353 21 4541042 ; Mobile : +353 87 231 2995 ; Email : [murphycait@eircom.net](mailto:murphycait@eircom.net)  
ENGLISH from French – general, legal  
**ITIA Certified Legal Translator for French to English**

**Murphy Joan**  
Ennis, Co. Clare  
Tel : +353 65 6821084 ; Mobile : +353 86 3167365 ; Email : [cmurphy.ennis@eircom.net](mailto:cmurphy.ennis@eircom.net)  
ENGLISH from French, Spanish – medical, legal

**Murphy Réidín**  
Bray, Co. Wicklow  
Mobile: +353 86 0643058; Email: [reidin.ni.mhurchu@gmail.com](mailto:reidin.ni.mhurchu@gmail.com)  
ENGLISH from French, IRISH from English – legal, financial, literary

**Murphy Seamus**  
Omeath, Co. Louth  
Tel.: +353 42 9375529; Mobile: +353 87 3671861; Email: [ssmurphy@eircom.net](mailto:ssmurphy@eircom.net)  
ENGLISH from Danish, Norwegian, Swedish

**Namuth Silke – Professional Member**  
86154 Augsburg, Germany  
Tel: +49 821 419 0469 Fax: +49 821 419 0473  
Email [silkenamuth@t-online.de](mailto:silkenamuth@t-online.de).  
GERMAN from English, Swedish – general, technical, IT, localisation

**Napier Julie**  
Dublin 3  
Tel. : +353 1 857 4113 ; Mobile : +353 86 6068580 ; Email : [julienapier@gmail.com](mailto:julienapier@gmail.com)  
ENGLISH from French, Spanish – General

**Nevin Elaine**  
Kells, Co. Meath  
Mobile: +353 87 204 7948; Email. [nevinelaine@gmail.com](mailto:nevinelaine@gmail.com)

ENGLISH from German – IT software, SAP, technical, marketing

**Ní Cholgáin Amy**

Letterkenny, Co. Donegal

Mobile: +353 86 1630334; Email: [amymccolgan1989@gmail.com](mailto:amymccolgan1989@gmail.com)

IRISH from English, and ENGLISH from Spanish

**Ní Eidhin Deirdre PhD**

Dublin 8

Tel : +353 1 4536369 ; Mobile : +353 86 0638077 ; Email : [dniidhin@gmail.com](mailto:dniidhin@gmail.com)

ENGLISH from French, IRISH from English – science, medicine/dentistry

**Ní Fhlathúin Bríd, BA (Irish & Mathematics), MA, PhD (Mathematics)**

Indreabháin, Co. na Gaillimhe

Mobile: +353 83 1002074; Email: [bnifhlathuin@gmail.com](mailto:bnifhlathuin@gmail.com)

ENGLISH to and from IRISH – general,

**Nic Mhaoláin Máire, MA, Dip. Legal Studies Honorary Member**

Deilginis, Co. Átha Cliath

Tel: 01 285 9514

Email: [nicmhaol@hotmail.com](mailto:nicmhaol@hotmail.com)

ENGLISH to and from IRISH – literary

**Nolan Suzanne**

Listowel, Co. Kerry

Tel.: +353 68 23803; +353 87 0903855; Email: [s67nolan@gmail.com](mailto:s67nolan@gmail.com)

ENGLISH to and from FRENCH – general

**Nouailhetas Stéphanie**

Dublin 14

Tel.: +353 1 2965161; Mobile: +353 86 0878726

FRENCH from English – literature, journalism, education, agriculture, tourism, UN & EU subjects, NGOs, socio-politics

**Nowakowska Judyta – Professional Member**

Portlaoise, Col Laois

Mobile: +353 86 229 0 299; Email: [judyta.nowakowska@gmail.com](mailto:judyta.nowakowska@gmail.com)

POLISH from English – legal, general

Interpreter

**O'Byrne Martina, MA, PhD**

Dunmore East, Co. Waterford

Mobile: +353 87 7213146; Email: [martinaobyrne@yahoo.com](mailto:martinaobyrne@yahoo.com)

ENGLISH to and from CZECH – medical, legal, economic, political  
Conference/bilateral interpreting

**Ó Coileáin Séamus, BA Mphil – Professional Member**

Baile Átha an Rí, Co. Na Gaillimhe.

Tel: 091 849 012 (h) 091-524 411 x 3959 (w) Mobile: 087 681 6704  
Email : [socoileain@eircom.net](mailto:socoileain@eircom.net)  
Web : [sites.netscape.net/aistriuchain/aistriuchain1.html](http://sites.netscape.net/aistriuchain/aistriuchain1.html)  
ENGLISH to and from IRISH – general

**O’Connell** Susanne, Dr.  
Dublin 11

Mobile : +353 85 1493071 ; Email [office@oconnelltranslations.com](mailto:office@oconnelltranslations.com)

Website: [www.perfect-translation.net](http://www.perfect-translation.net)

GERMAN from English, Italian- Business, marketing, literary, arts & culture, medicine, science & technology

**Ó Cuilleanáin Cormac, MA PhD – Honorary Member**

Blackrock, Co. Dublin

Tel: 01 283 1393 (h) 01 608 1527 (w) Email: [write1@eircom.net](mailto:write1@eircom.net)

ENGLISH ITALIAN

**Ó Curraoin** Seán

Salthill, Galway

ENGLISH IRISH – legal

Interpreting

**Oeser Hans-Christian, MA DipTrans. – Professional Member – Honorary Member**

Co. Dublin

Mobile: +353 86-2452754; Email: [hcoeser@gmail.com](mailto:hcoeser@gmail.com); Web: [www.hanschristianoeser.com](http://www.hanschristianoeser.com)

GERMAN to and from ENGLISH – literary, cultural

**O’Farrell Svetlana – Professional Member**

Killaloe, Co. Clare

Mobile : 087-2868306. Email : [russolut@gmail.com](mailto:russolut@gmail.com)

RUSSIAN from English – legal, business, technical

Interpreting: Bilateral/Conference

**ITIA Certified Legal Translator for English to Russian and Russian to English**

**Olearski** Jakub

Passage West, Co. Cork

Mobile: +353 85 104 2600; Email: [olearski@gmail.com](mailto:olearski@gmail.com)

POLISH to and from ENGLISH – legal, medical, nautical, financial, sociological

Interpreter

**Omidvaran** Elizabeth

Dublin 24

Tel.: +353 1 451 7776; Email: [sho@connect.ie](mailto:sho@connect.ie)

ENGLISH from Arabic – general

**O’Neill** Christine, Dr.

Dublin 4

Tel.: +353 1 260 4947; Mobile: +353 86 0856454; Email: [Christine.s.oneill@gmail.com](mailto:Christine.s.oneill@gmail.com)

GERMAN from English – literature, linguistics, arts, culture, academic, education, travel

**Opitz Conny Dr., Dipl. Übersetzerin**  
Dublin 11

Tel/Fax: 01 850 0906. Email: [opitzc@tcd.ie](mailto:opitzc@tcd.ie)

GERMAN from English, ENGLISH from Russian – technical, academic, tourism, music  
Translator and bilateral interpreter

**Orgill Amy**

Dunboyne, Co. Meath

Mobile: +44 7949 808865; Email: [amyorgilltranslations@gmail.com](mailto:amyorgilltranslations@gmail.com)

ENGLISH from French, Spanish

**Osborne Liz**

Baltinglass, Co. Wicklow

Mobile: +353 86 3616174; Email: [lizosborneaisling@gmail.com](mailto:lizosborneaisling@gmail.com)

ENGLISH from French - general

**O’Sullivan Helen, Dr.**

Dublin 6

Tel.: +353 1 4967079; Mobile: +353 85 1443825; Email: [hosulliv@gmail.com](mailto:hosulliv@gmail.com)

ENGLISH from French, German – literature, linguistics, cultural studies, marketing

**O’Sullivan Thomas – Professional Member**

Howth, Co. Dublin

Tel: 01 846 0401 Fax: 01 846 1071 Mobile: 087 686 3088

e- mail: [carsul@eircom.net](mailto:carsul@eircom.net)

ENGLISH from French, Italian – Legal

**Palacín Tirado Aurora, BA MA – Professional Member**

Dublin 9

Tel/Fax: (01) 7978734

Mobile: 087 7719399

Email: [aurorapalacin@eircom.net](mailto:aurorapalacin@eircom.net)

SPANISH from English, French – general, commercial, legal, tourist brochures, technical

Interpreting: Bilateral

**ITIA Certified Legal Translator for English to Spanish**

**Pavlova-Farrell Olga, - Professional Member**

Naas, Co. Kildare

Tel/Fax: 045 870 063 Email: [olga41@eircom.net](mailto:olga41@eircom.net)

ENGLISH to and from RUSSIAN – legal, medical, counselling.

Interpreting: Bilateral

**ITIA Certified Legal Translator for English to Russian**

**Pawlus Anna**

Ennis, Co. Clare

Mobile: +353 87 9875784; Email: [anna.pawlus@op.pl](mailto:anna.pawlus@op.pl)

POLISH to and from ENGLISH – general

**Pecchiari** Mariachiara

Dublin 8

Mobile: +353 87 2644925; Email: [mariachiarapecchiari@yahoo.it](mailto:mariachiarapecchiari@yahoo.it)

ITALIAN from English, French - general

**Pelow James BA (TCD) H.Dip (NUIG) – Professional Member**

Dún Laoghaire, Co. Átha Cliath

Tel: +353 1 4403808; Email: [james@snasta.ie](mailto:james@snasta.ie); Website: [www.snasta.ie](http://www.snasta.ie)

IRISH to and from ENGLISH – government, public sector, ICT, general

**Penha Claudio – Professional Member**

Dublin 1

Tel: +353 87 699 1200; Email: [ClaudioRFPenha@gmail.com](mailto:ClaudioRFPenha@gmail.com)

ENGLISH and DUTCH to PORTUGUESE – economic, legal, medical, technical

**Phelan Mary DipTrans PhD**

Dublin 5

Tel: 01 831 9371 (h) 01 700 5788 (w); Email: [maryphelan1@gmail.com](mailto:maryphelan1@gmail.com)

ENGLISH from Spanish – general, literary

**Piraneo Valentina – Professional Member**

Italy

Tel: +39 342 388 2001; Email: [valentina.piraneo@yahoo.com](mailto:valentina.piraneo@yahoo.com)

ITALIAN from English – literary, technical, music/art

**Pontdeme** Tiphaine

Waterford

Mobile: +353 83 4713311; Email: [tiphaine.pontdeme@hotmail.fr](mailto:tiphaine.pontdeme@hotmail.fr)

FRENCH from English, Russian

**Prazeres** Vanessa

Carrigtwohill, Cork

Mobile: +353 85 7538557; Email: [Vanessabarbosa1@gmail.com](mailto:Vanessabarbosa1@gmail.com)

ENGLISH to and from PORTUGUESE (Brazilian) – general

**Predut** Alina

Lucan, Co. Dublin

Mobile: +353 87 3534579; Email: [adina.liana@yahoo.com](mailto:adina.liana@yahoo.com)

ENGLISH to and from ROMANIAN - general

**Privitera** Tiziana

Dublin 2

Mobile: +353 83 1627880; Email: [priviteratiziana17@gmail.com](mailto:priviteratiziana17@gmail.com)

ITALIAN from English, Spanish – general

**Pudzianowska**, Zofia

Dublin 18



Mobile: +353 85 1308102; Email: [zofyrka@gmail.com](mailto:zofyrka@gmail.com)  
POLISH to and from ENGLISH – scientific, legal

**Quinn Liam Michael**

Kilkeel, Co. Down

Tel.: +44 28 41798042; Mobile: +44 79 22856415; Email: [liam@verbumtranslators.ie](mailto:liam@verbumtranslators.ie)

ENGLISH from Italian, Spanish – social sciences, religion and spirituality, social work and social justice

**Quirke Kongerskov Sinéad**

3390 Hundested, Denmark

Mobile: +353 86 1685640 / +45 50 850556; Email: [sineadquirke@eircom.net](mailto:sineadquirke@eircom.net)

ENGLISH from Danish – general

**Ricci Giacomina, MA ITI – Professional Member**

Dublin 4

Mobile: 086 4042946 Tel. 6675917 (work) Fax: 6675917 e-mail: [mina.ricci@lycos.com](mailto:mina.ricci@lycos.com)

website: [http://www.foreignword.com/cv/document\\_4604.htm](http://www.foreignword.com/cv/document_4604.htm)

ITALIAN from English – socio-politics, socio-economics, business and finance, tourism, law

**Roche Alan BA – Professional Member**

Montreal, Canada

Tel: +1 (514) 473-9119; Email: [alan@alan-roche.com](mailto:alan@alan-roche.com); Website: [www.alan-roche.com](http://www.alan-roche.com)

ENGLISH from Spanish, German – medical / pharmaceutical / life sciences, press / journalism, IT / software.

**ITIA Certified Legal Translator for Spanish to English**

**Rodrigues Aileen**

40600 Biscarrosse, France

Mobile: +33 6 58 973363; Email: [aileenrodrigues@gmail.com](mailto:aileenrodrigues@gmail.com)

ENGLISH from Irish, French

**Rolland Sebastien, Dr.**

Moate, Co. Westmeath

Mobile: +353 86 160 2687; Email: [info@freisk.com](mailto:info@freisk.com)

FRENCH from English – sciences, IT, technical, marketing/advertising

**Ros Vasile**

Dublin 15

Mobile : +353 85 7306357 ; Email : [vasiletina@yahoo.com](mailto:vasiletina@yahoo.com) / [vasile.ros@gmail.com](mailto:vasile.ros@gmail.com)

ROMANIAN to and from ENGLISH – medical, law, education, religion, IT, economics, general

Conference / community interpreting

**Rosenstock Gabriel – Honorary Member**

Glenageary, Co. Dublin (h)

An Gúm, Frederick Court, 27 Nth. Frederick St., Dublin 1 (w)

Tel: 01 284 0803 (h); 01 889 2804 (w). Email: [grosenstock04@gmail.com](mailto:grosenstock04@gmail.com)

IRISH and ENGLISH from English, Irish – literary

**Rothwell Jennie** – M.Phil in Literary Translation

Dublin 2

Tel: +353 86 4068269; Email: [rothwej@tcd.ie](mailto:rothwej@tcd.ie)

ENGLISH from Spanish – literature, general

**Rusca Mariachiara**

Portmarnock, Co. Dublin

Mobile : +353 85 7394783 ; Email : [mariachiara.rusca@gmail.com](mailto:mariachiara.rusca@gmail.com)

ITALIAN to and from ENGLISH – literary, arts & culture, medical

**Russell, Tara** – BDÜ – Professional Member

Dublin 13

Tel.: +353 1 8058957; Mobile: +353 87 4189457; Email: [tara.russell@yahoo.com](mailto:tara.russell@yahoo.com)

ENGLISH from German – tax, economic, business, finance and accounting, automotive

**Ryan Maria**

Dublin 11

Mobile : +353 85 7127681 ; Email : [maria.ryan68@mail.dcu.ie](mailto:maria.ryan68@mail.dcu.ie)

ENGLISH from German, Spanish – scientific/technical, medical

**Ryan Nora** MA DipTrans British Institute of Linguists

Blackrock, Co. Dublin.

Tel/Fax: +353 1 2888434; Email: [noramurphyryan@gmail.com](mailto:noramurphyryan@gmail.com)

ENGLISH from Greek, French – commercial, current affairs

**Saccardo Emer BA** – Professional Member

Bettystown, Co Meath

Tel : 041 988 7811 Fax : 041 988 7812 Mobile : 087 913 3521 Email : [esaccardo@eircom.net](mailto:esaccardo@eircom.net)

ENGLISH from French, German – commercial, technical (pharmaceutical, medical)

**Samper Maialen Miren** GCCI

Dublin 8

Mobile: 087 6528819; Email : [mirenmaialen.samper2@mail.dcu.ie](mailto:mirenmaialen.samper2@mail.dcu.ie)

Bilateral Interpreter Spanish-English and English-Spanish and Brazilian Portuguese-English/English-Portuguese

**Jordan Sauvarat**, Dr.

Stamullen, Co. Meath

Mobile: +353 86 8102993; Email: [sauvarat@eircom.net](mailto:sauvarat@eircom.net)

THAI to and from ENGLISH – general

Interpreting

**Scales Ruth**

Salthill, Galway

Mobile: +353 87 7602430; Email: [ruthscales@gmail.com](mailto:ruthscales@gmail.com)

ENGLISH from French - general

**Scannell Justin**

Glanmire, Co. Cork.

Tel : +353 21 4822435 ; Mobile : +353 87 0543957 ; Mobile : [jhscannell@gmail.com](mailto:jhscannell@gmail.com)

IRISH to and from ENGLISH – general, culture/heritage, Government documents

**Schäfer Anja – Professional Member**

12555 Berlin, Germany

Mobile: +49 172 282 2285; Email: [info@anja-schaefer.com](mailto:info@anja-schaefer.com)

GERMAN from English – commercial, technical, engineering

**Schiller Annette, BA (Mod) MA PhD – Professional Member**

Lucan, Co. Dublin

Tel: 01 621 0041; Mobile 086 855 9988; Email: [schillertranslations@gmail.com](mailto:schillertranslations@gmail.com)

ENGLISH from German – architectural/construction, legal, insurance, business

**ITIA Certified Legal Translator for German to English**

**Schorsch Sylvie**

21614 Buxtehude, Germany

Tel.: +49-4161-736387; Mobile: +49-177-7982610; Email: [sylferspoon@email.de](mailto:sylferspoon@email.de)

GERMAN from English, Spanish – legal, economics, science, subtitling

**Segade Carou Maria del Mar**

Tralee, Co. Kerry

Tel: +353 66 7185329; Mobile: +353 85 7122316; Email: [msegadecarou@hotmail.com](mailto:msegadecarou@hotmail.com)

SPANISH, GALICIAN from English – business, tourism, sales marketing, general

Interpreting

**Slattery Olga – Professional Member**

Kilcullen, Co. Kildare

Email : [cert.translate@yahoo.ie](mailto:cert.translate@yahoo.ie) ; [olga.slattery@yahoo.ie](mailto:olga.slattery@yahoo.ie)

Mobile : 085-137-5777 ; Fax 045-480572

POLISH to and from ENGLISH – legal, medical, technical.

**ITIA Certified Legal Translator for English to Polish and Polish to English**

**Smaidziunaite Corbett Egle**

Dublin 6

Mobile: +353 85 1073837; Email: [lesson.pamoka@gmail.com](mailto:lesson.pamoka@gmail.com)

ENGLISH to and from LITHUANIAN – general

**Smyth, Bill MA, MCIL – Professional Member**

Sunbury-on-Thames TW16 6JH, UK

Tel: 0044 1932 782447; Email: [wjsmyth@eircom.net](mailto:wjsmyth@eircom.net)

Website: [www.wjstrans.com](http://www.wjstrans.com)

ENGLISH from German

Financial, legal, literary (history, philosophy, philology).

**ITIA Certified Legal Translator for German to English**

**Smyth, Vera MA (English), Dipl. Business Studies – Professional Member**

Dublin 12

Tel/Fax : +353 1 455 3786 ; Mobile : +353 86 121 70 11 ; Email : [vera.smyth@yahoo.co.uk](mailto:vera.smyth@yahoo.co.uk)

ENGLISH to and from RUSSIAN – Business, Technical, Art

Interpreting: Bilateral

**Song Lin Lin**

Dublin 9

Tel: +353 87-9145645; Email: [irishsong@gmail.com](mailto:irishsong@gmail.com)

CHINESE to and from ENGLISH – General

**Spencer Margot, MA, M ès L, M en T, M en I**

Carrigrohane, Co. Cork

Tel: 021 438 2832 (h) 021 490 3227 (w) Fax: 021 490 3284 Mobile: 087 266 5840

Email: [m.spencer@ucc.ie](mailto:m.spencer@ucc.ie)

ENGLISH from French – general

Interpreting: Bilateral/Conference

**Spinelli Manuela – Professional Member**

Dublin 4

Mobile: 086 833 4848. Email: [manuelaspinelli@gmail.com](mailto:manuelaspinelli@gmail.com)

ITALIAN from English– literary, general

Interpreting: Bilateral/Conference

**Stapleton Thomas**

Wexford Town

Mobile: +353 86 3672392; Email: [stapleton.tom@gmail.com](mailto:stapleton.tom@gmail.com)

ENGLISH from Chinese

**Starczewska Marta MA – Professional Member**

Lucan, Co. Dublin

Mobile: +353 86 0295515; Email: [marta@ifryt.com.pl](mailto:marta@ifryt.com.pl)

POLISH from English – information technology, life sciences including medical

**Sultan Fardus**

B403 The Hill, Clon Brugh, Aiken's Village, Sandyford, Dublin 18

Tel.: +353 1 2959470; Mobile: +353 87 7576309; [info@bcstranslation.com](mailto:info@bcstranslation.com)

ENGLISH from Bosnian, Serbo-Croat – legal, technical, medical

**Swan Marie Thérèse**

Blackrock, Co Dublin

Tel. (01) 288 02 77 Email: [maite.swan@gmail.com](mailto:maite.swan@gmail.com)

ENGLISH from French and Spanish

**Syrotkin Aneta Wiktoria**

Limerick

Mobile: +353 85 7327684; Email: [aneta.syrotkin@gmail.com](mailto:aneta.syrotkin@gmail.com)

ENGLISH to and from POLISH- literature  
Community interpreting

**Szczepanska Olga**

Ferbane, Co. Offaly

Mobile: +353 85 7163313; Email: [olga1278@hotmail.com](mailto:olga1278@hotmail.com)

ENGLISH to and from POLISH - legal, social welfare, medical  
Community interpreter

**Szubert Monika**

Dublin 7

Mobile: +353 86 2373017; Email: [szubertmonika@gmail.com](mailto:szubertmonika@gmail.com)

ENGLISH to and from POLISH

Interpreting: bilateral

**Szulc Marcin J – Professional Member**

78 Benburb Street, Dublin 1

Tel.: +353 1 6400030; Email: [info@heartofeurope.ie](mailto:info@heartofeurope.ie);

Website: [www.heartofeurope.ie](http://www.heartofeurope.ie)

Polish to and from English

Translator, bilateral and conference interpreter

**ITIA Certified Legal Translator for Polish to English and English to Polish**

**Szymczak Martyna – Professional Member**

6-9 Trinity Street, Dublin 2

Tel.: +353 1 619 0209; Mobile: +353 862 51 51 51; Email: [martyna.szymczak@gmail.com](mailto:martyna.szymczak@gmail.com)

ENGLISH from Polish – legal, medical, business, technical, general

Interpreting: court, legal, medical and community

**Szczyrbowska Agata**

Dublin 12

Mobile: +353 87 9116521; Email: [aszczyrbowska@gmail.com](mailto:aszczyrbowska@gmail.com)

ENGLISH to and from POLISH - general

**Taslova Vera**

Thurles, Co Tipperary

Tel. : +353 62 78956 ; Fax : +353 62 789 56 ; Mobile : +353 86 056 1561 ;

Email : [vera@translationworld.ie](mailto:vera@translationworld.ie)

CZECH to and from English

Refugee matters, medical documents, general

**Tefal Walid**

Dublin 1

Mobile: +353 87 6666150; Email: [waleedtefal@yahoo.com](mailto:waleedtefal@yahoo.com)

ARABIC to and from ENGLISH – general

**Terbish Tough Sunji – Professional Member**

Dublin 9

Mobile: +353 87 220 6262; Email [sunjidmaat@yahoo.com](mailto:sunjidmaat@yahoo.com)  
ENGLISH to and from MONGOLIAN  
Freelance translator and bilateral interpreter

**Torres Borges** Silvia Helena  
Dublin 9  
Mobile : +353 87 1876818 ; Email : [silhelenborges@hotmail.com](mailto:silhelenborges@hotmail.com)  
BRAZILIAN PORTUGUESE to and from ENGLISH – general  
Interpreting

**Tort-Moloney Danièle, Dip. Trans. M.Phil. – Professional Member**  
Dublin 6  
Tel/fax: 01 497 7886. Email: [dtort@iol.ie](mailto:dtort@iol.ie)  
FRENCH from English – business, technical, tourism, EU, contracts, certificates

**Truptil** Caroline  
Donegal Town, Co. Donegal  
Tel.: +353 74 9722901; Mobile: +353 86 3645254; Email: [caroline.truptil@gmail.com](mailto:caroline.truptil@gmail.com)  
FRENCH from English - general

**Tudora** Aurelia  
Dublin 22  
Mobile: +353 89 4005192; Email: [auraoana@gmail.com](mailto:auraoana@gmail.com)  
ENGLISH to and from ROMANIAN - general

**Vallet Isabelle – Professional Member**  
Dublin 14  
Tel/fax: 01 269 46 24 Email: [isabellevalletdunne@gmail.com](mailto:isabellevalletdunne@gmail.com)  
FRENCH and ENGLISH from English, French  
Conference interpreter  
**Member of AIIC**

**Valverde-Alonso** Laura  
Celbridge, Co. Kildare  
Mobile: +353 86 089 3871; Email: [translate2relate@gmail.com](mailto:translate2relate@gmail.com)  
SPANISH from English, French – IT, music

**van Buuren** Frederique  
Ashford, Co. Wicklow  
Mobile: +353 87 7805070; [fsvanbuuren@gmail.com](mailto:fsvanbuuren@gmail.com)  
DUTCH to and from ENGLISH

**Veríssimo Simões, Sandra – Professional Member**  
Sligo  
Mobile: +353 87-939-1543; Email. [Sandra.simoies@lusos.co.uk](mailto:Sandra.simoies@lusos.co.uk)  
PORTUGUESE from ENGLISH –multimedia, business, financial, social sciences

**Verna** Daniela

Cork

Mobile : +353 89 4136854 ; Email : [Daniela.verna@libero.it](mailto:Daniela.verna@libero.it)

ITALIAN from English, French – legal, politics, social, commerce, financial

**Villalta** Carolina

Stradbally, Co. Laois

Tel : +353 57 8625185 ; Mobile : +353 87 2027923 ; Email : [cvillalta42@hotmail.com](mailto:cvillalta42@hotmail.com)

SPANISH from English, French – mining, arts, business, social development

**Wade** Bernard

Rush, Co. Dublin

Mobile: +353 87 6396185; Email: [bawade@eircom.net](mailto:bawade@eircom.net)

ENGLISH from Italian – literary, architectural, legal, financial

**Waide** Ken - MA in Translation Studies

Dublin 6W

Mobile: +353 87 7811466; Email: [kenwaide@gmail.com](mailto:kenwaide@gmail.com)

ENGLISH from Japanese, French - general

**Watchorn Miriam BA IOL MA MITIA – Professional Member**

Co. Wicklow, Ireland

Tel/Fax : +353 404 61707 ; Mobile : 086 2188209 ; Email : [miriam.watchorn@gmail.com](mailto:miriam.watchorn@gmail.com)

ENGLISH from French – IT, telecommunications, databases, legal, medical, financial

**ITIA Certified Legal Translator for French to English**

**Weaver William – Honorary Member**

Bard College, PO Box 5000, Annandale-on-Hudson, New York NY 12504-5000, USA

Tel: +1 845 758 0246

ENGLISH ITALIAN – opera

**Weltecke Manfred PhD BDÜ – Professional Member**

Dublin 6

Tel/Fax: 01 497 4720. Email: [weltecke@eircom.net](mailto:weltecke@eircom.net)

GERMAN from English – software, computer documentation, technical, scientific, medical, philosophy

**Wenge** Ingrun

Berlin, Germany

Email: [i.wenge@web.de](mailto:i.wenge@web.de)

ENGLISH to and from GERMAN – general

**Weston, Claire, MA, DESS in Technical Translation Studies, ESIT, Paris – Professional Member**

Pallasgreen, Co. Limerick

Tel: +353-62-47438 / +353-62-47439; Mobile: 086 237 4761 Email:

[claireweston@eircom.net](mailto:claireweston@eircom.net)

FRENCH, ENGLISH from English, French, Spanish - computers and new technologies,

technical, scientific, medical, EU websites, legal and commercial  
Interpreting: Bilateral

**Whittington Teresa**

Monkstown, Co. Dublin

Tel.: +353 1 284 1976; Mobile: +353 86 242 0533; Email: [teresawhittington@eircom.net](mailto:teresawhittington@eircom.net)

ENGLISH from French - general

**Wilczynska Marta – Professional Member**

Galway City

Mobile: +353 86 083 23 54; Email: [marta.wilczynska@gmail.com](mailto:marta.wilczynska@gmail.com)

POLISH to and from ENGLISH – medical, legal, technical

Translator and bilateral interpreter. Court and community interpreter.

**ITIA Certified Legal Translator for Polish to English and English to Polish**

**Williams Nicholas J.A. – Honorary Member**

Baile Átha Cliath 16

Tel: 01 296 1450

CORNISH ENGLISH

**Winters Marion, Diplomübersetzerin, PhD – Professional Member**

School of Management & Languages, LINCS, Heriot-Watt University, Edinburgh EH14 4AS

Tel. ++44 131 4514219; e-mail: [m.winters@hw.ac.uk](mailto:m.winters@hw.ac.uk)

GERMAN from English and Spanish – academic, translation studies, literary commentary

**Wojcik Arkadiusz**

Newcastle West, Co. Limerick

Mobile: +353 86 4051200; Email: [arkadiusz.wojcik@ncwsystems.net](mailto:arkadiusz.wojcik@ncwsystems.net)

ENGLISH to and from POLISH – information technology

**Wozniak-Fawcett Aneta Katarzyna**

Gweedore, Co. Donegal

Mobile: +353 87 6127083; Email: [wozniaka@tcd.ie](mailto:wozniaka@tcd.ie)

**YAN Fei**

Dublin 24

Tel: : +353 87 7859392; Email: [info@reach-eu.com](mailto:info@reach-eu.com)

CHINESE to and from ENGLISH – legal, commercial, medical.

Interpreting

**Zambrini Daniela**

Rome, Italy

Mobile: +39 3346635726; Email: [daniela@exel8.com](mailto:daniela@exel8.com)

ENGLISH to and from ITALIAN – legal, aerospace, energy and environment, maritime

**Zareba Agnieszka – Professional Member**

30 Upper Pembroke Street, Dublin 2

Mobile: [+353 86 223 3551](tel:+353862233551); E-mail: [a.zareba@gmail.com](mailto:a.zareba@gmail.com)



POLISH to and from ENGLISH – legal, medical, business and other  
**ITIA Certified Legal Translator for Polish to English and English to Polish  
Interpreter: court, legal, medical and community**

**Zeng Danni**

Dublin 15

Mobile: +353 89 2086633; Email: [florazeng725@gmail.com](mailto:florazeng725@gmail.com)

CHINESE to and from ENGLISH – general

**Zeuli Giuliana – Professional Member**

Dalkey, Co. Dublin

Tel: 01 285 5271. Fax: 01 284 8178. Email: [iter@clubi.ie](mailto:iter@clubi.ie)

ITALIAN from English, French – technical, software, literary

Interpreting: Bilateral/Conference

**Zimanyi Krisztina**, MA in Translation Studies


Mobile : +353 87 95 33 058 ; Email : [kzimanyi@hotmail.com](mailto:kzimanyi@hotmail.com)

ENGLISH to and from HUNGARIAN – commercial, legal, social welfare, social sciences,  
linguistics and literature

## SECTION III

### INTERPRETING SERVICES

The following is an index of interpreters by source and target language. The mother tongue target language is listed last.

Go to **Section II**, the alphabetical list of interpreters, to find their contact details where interpreters are marked by the headset  logo.

Interpreters have been divided into two main categories according to the type of interpreting, i.e. the setting:

Bilateral Interpreting (court, community, public service,...)

Conference Interpreting: (simultaneous, consecutive, whispering,...)

Please note that some interpreters are listed in both categories. Interpreters whose names are listed in bold typeface are **Professional Members** of the Irish Translators' and Interpreters' Association /Cumann Aistritheoirí agus Ateangairí na hÉireann.

#### Language key:

Arabic: Ar; Bel. : Belarusian; Beng: Bengali; Bos. : Bosnian; Br. Port: Brazilian Portuguese; Cat: Catalan; Chin: Chinese; En: English; Fr: French; Ge: German; Ir: Irish; It: Italian; Jap: Japanese; Latv: Latvian; Lith: Lithuanian; Mol: Moldovan; Nl: Dutch; Pol: Polish; Port: Portuguese; Rom: Romanian; Ru: Russian; Serb-Cr: Serbo-Croat; Sp: Spanish; Thai: Thai; Ukr: Ukrainian;

| Professional Members                | Languages                  | Interpreting          | Email address  |
|-------------------------------------|----------------------------|-----------------------|--|
| <b>Aberásturi, Sarah-Jane</b>       | En<>Sp                     | Bilateral/Conference  | <a href="mailto:sjaberasturi@gmail.com">sjaberasturi@gmail.com</a>                           |
| <b>Bermúdez Pérez, Azucena</b>      | En < Sp                    | Bilateral/Conference  | <a href="mailto:azu@gofree.indigo.ie">azu@gofree.indigo.ie</a>                               |
| <b>Brozynski, Adam</b>              | Pol<>En                    | Bilateral             | <a href="mailto:abrozynski@gmail.com">abrozynski@gmail.com</a>                               |
| <b>Cronin, Michael</b>              | Fr < En                    | Bilateral/Conference  | <a href="mailto:michael.cronin@dcu.ie">michael.cronin@dcu.ie</a>                             |
| <b>Delumeau, Marie</b>              | Fr<>En; Sp>En              | Conference            | <a href="mailto:mdfrenchinterpreter@gmail.com">mdfrenchinterpreter@gmail.com</a>             |
| <b>Dhifallah, Mansour</b>           | Ar,Fr >En,<br>Ar>Fr        | Court, community      | <a href="mailto:Access2languages@yahoo.com">Access2languages@yahoo.com</a>                   |
| <b>Dundon, Irina</b>                | Ru<>En                     | Bilateral             | <a href="mailto:irinadundon@gmail.com">irinadundon@gmail.com</a>                             |
| <b>Fox, Anne</b>                    | Sp, Fr < En                | Bilateral             | <a href="mailto:anne@wordindustry.net">anne@wordindustry.net</a>                             |
| <b>Halton, Yvonne</b>               | Ge, It < En                | Conference            | <a href="mailto:info@password.ie">info@password.ie</a>                                       |
| <b>Hanlon Natallia</b>              | En, Fr<>Bel, Ru            | Bilateral             | <a href="mailto:natallia.hanlon@yahoo.ie">natallia.hanlon@yahoo.ie</a>                       |
| <b>Hawkins de Medina,Patricia</b>   | En < Es                    | Liaison               | <a href="mailto:sandalphon.patricia@virgin.net">sandalphon.patricia@virgin.net</a>           |
| <b>Furlan Ilaria</b>                | It<>En, Sp<>It             | Bilateral             | <a href="mailto:ilariafurlan@yahoo.it">ilariafurlan@yahoo.it</a>                             |
| <b>Hambling, Alexandra</b>          | En, Ge, It > Fr<br>Fr > En | Conference            | <a href="mailto:ahambling@calliope-interpreters.org">ahambling@calliope-interpreters.org</a> |
| <b>Jasinska Ola</b>                 | Pl<>En                     | Conference /bilateral | <a href="mailto:ola.interpreter@gmail.com">ola.interpreter@gmail.com</a>                     |
| <b>Juszczak-Hurley, Joanna</b>      | Po<>En                     | Bilateral             | <a href="mailto:eye-translate@gmail.com">eye-translate@gmail.com</a>                         |
| <b>Kelly Vanden Bergh, Veronica</b> | Fr, It < En                | Bilateral/Conference  | <a href="mailto:kellyvdb@eircom.net">kellyvdb@eircom.net</a>                                 |

|                               |              |                      |  |
|-------------------------------|--------------|----------------------|--|
| <b>Kobayashi, Akagi</b>       | En <> Jap    | Bilateral/Conference | <a href="mailto:akagi@esatclear.ie">akagi@esatclear.ie</a>                       |
| <b>Kocjan, Justyna</b>        | En<>Pol      | Bilateral            | <a href="mailto:jkocjan@poczta.fm">jkocjan@poczta.fm</a>                         |
| <b>Kortenhorst, Robert</b>    | En <> Nl     | Bilateral            | <a href="mailto:dutchtrans@eircom.net">dutchtrans@eircom.net</a>                 |
| <b>Kovalenko, Tatiana</b>     | En<>Ru       | Bilateral/Conference | <a href="mailto:instantranslation@gmail.com">instantranslation@gmail.com</a>     |
| <b>Kucharski, Piotr</b>       | Po<>En       | Bilateral            | <a href="mailto:Translator_interpreter@wp.pl">Translator_interpreter@wp.pl</a>   |
| <b>Lee, Miriam</b>            | Fr <> En     | Bilateral/Conference | <a href="mailto:mlee@indigo.ie">mlee@indigo.ie</a>                               |
| <b>Leonard, Cormac</b>        | ISL<>En      | Bilateral            | <a href="mailto:Cormac.leonard@gmail.com">Cormac.leonard@gmail.com</a>           |
| <b>Li Lichao</b>              | Chi<> En     | Bilateral            | <a href="mailto:Chaochao22@hotmail.com">Chaochao22@hotmail.com</a>               |
| <b>Mackowska, Justyna</b>     | Po <> En     | Bilateral            | <a href="mailto:englipol(a)yahoo.ie">englipol(a)yahoo.ie</a>                     |
| <b>McAllister, Armelle</b>    | En<>Fr       | Conference           | <a href="mailto:amca77@aol.com">amca77@aol.com</a>                               |
| <b>Moynihan, Bernadette</b>   | Ge, Fr <> En | Bilateral/Conference | <a href="mailto:bmoynihan@eircom.net">bmoynihan@eircom.net</a>                   |
| <b>O'Farrell, Svetlana</b>    | En <> Ru     | Bilateral/Conference | <a href="mailto:russolut@indigo.ie">russolut@indigo.ie</a>                       |
| <b>Palacín Tirado, Aurora</b> | En, Fr <> Sp | Bilateral            | <a href="mailto:aurorapalacin@eircom.net">aurorapalacin@eircom.net</a>           |
| <b>Pavlova-Farrell, Olga</b>  | En <> Ru     | Bilateral            | <a href="mailto:Olga41@eircom.net">Olga41@eircom.net</a>                         |
| <b>Smyth, Vera</b>            | En<>Ru       | Bilateral            | <a href="mailto:vera.smyth@yahoo.co.uk">vera.smyth@yahoo.co.uk</a>               |
| <b>Spinelli, Manuela</b>      | En <> It     | Bilateral/Conference | <a href="mailto:manuela.spinelli@europe.com">manuela.spinelli@europe.com</a>     |
| <b>Szulc, Marcin</b>          | Pol<> En     | Bilateral/Conference | <a href="mailto:info@heartofeurope.ie">info@heartofeurope.ie</a>                 |
| <b>Vallet, Isabelle</b>       | Fr<>En       | Conference           | <a href="mailto:isabellevalletdunne@gmail.com">isabellevalletdunne@gmail.com</a> |
| <b>Weston, Claire</b>         | Fr <> En     | Bilateral            | <a href="mailto:claireweston@eircom.net">claireweston@eircom.net</a>             |
| <b>Wilczynska Marta</b>       | Pol<> En     | Bilateral            | <a href="mailto:marta.wilczynska@gmail.com">marta.wilczynska@gmail.com</a>       |
| <b>Zareba, Agnieszka</b>      | Pol<>En      | Bilateral            | <a href="mailto:a.zareba@gmail.com">a.zareba@gmail.com</a>                       |
| <b>Zeuli, Giuliana</b>        | En, Fr <> It | Bilateral/Conference | <a href="mailto:iter@clubi.ie">iter@clubi.ie</a>                                 |

| <b>Associate Members</b> | <b>Languages</b>   | <b>Type of interpreting</b> | <b>Email</b>   |
|--------------------------|--------------------|-----------------------------|--|
| Al Amery, Ahmed          | Arabic <> Engl     | Bilateral                   | <a href="mailto:aalamery@gmail.com">aalamery@gmail.com</a>                   |
| Accordi, Carla           | Br. Portug <> Engl | Court                       | <a href="mailto:carlaccordi@hotmail.com">carlaccordi@hotmail.com</a>         |
| Balsic, Valentina        | Cro <> En          | Bilateral                   | <a href="mailto:valentina.balsic@gmail.com">valentina.balsic@gmail.com</a>   |
| Baum, Jonathan           | Jap <> En          | Bilateral                   | <a href="mailto:jjpangu@eircom.net">jjpangu@eircom.net</a>                   |
| Berski, Adrian           | Po, Ru<>En         | Bilateral                   | <a href="mailto:adrianberski@gmail.com">adrianberski@gmail.com</a>           |
| Breatnach-Kankel, Jutta  | En <> Ge           | Bilateral                   | <a href="mailto:juttabreatnach@eircom.net">juttabreatnach@eircom.net</a>     |
| Chen Xiaohong            | Ch, Cant<>En       | Bilateral                   | <a href="mailto:Chinese1.English2@gmail.com">Chinese1.English2@gmail.com</a> |
| Galvin, Jennie           | En<>Sp             | Bilateral                   | <a href="mailto:jengalvin@gmail.com">jengalvin@gmail.com</a>                 |
| Jordan, Sauvarat         | Thai<>En           | Bilateral                   | <a href="mailto:sauvarat@eircom.net">sauvarat@eircom.net</a>                 |
| Larchet, Anne            | Sp <> En           | Bilateral                   | <a href="mailto:annelarchet@gmail.com">annelarchet@gmail.com</a>             |
| Moore, Alison            | Fr, Sp, It <> En   | Bilateral/Conference        | <a href="mailto:alisonlmoore@hotmail.com">alisonlmoore@hotmail.com</a>       |
| Nowakowska, Judyta       | En<>Pol            | Bilateral                   | <a href="mailto:judyta.nowakowska@gmail.com">judyta.nowakowska@gmail.com</a> |
| Olearski, Jakub          | Pol<>En            | Bilateral                   | <a href="mailto:olearski@gmail.com">olearski@gmail.com</a>                   |
| Opitz, Conny             | En, Ru <> Ge       | Bilateral                   | opitzc@tcd.ie;<br>conny.opitz@oceanfree.net                                  |
| Phelan, Mary             | Sp <> En           | Bilateral                   | <a href="mailto:mary.phelan@dcu.ie">mary.phelan@dcu.ie</a>                   |
| Ros, Vasile              | En <> Rom          | Bilateral/Conference        | <a href="mailto:vasile.ros@gmail.com">vasile.ros@gmail.com</a>               |
| Samper, Miren Maialen    | En <> Sp, Br. Port | Bilateral                   | <a href="mailto:mirenmaialen@gmail.com">mirenmaialen@gmail.com</a>           |
| Spencer, Margot          | Fr <> En           | Bilateral/Conference        | <a href="mailto:m.spencer@ucc.ie">m.spencer@ucc.ie</a>                       |
| Szczepanska, Olga        | Pol<>En            | Bilateral                   | <a href="mailto:Olga1278@hotmail.com">Olga1278@hotmail.com</a>               |
| Torres Borges, Silvia    | Por<>Eng           | Bilateral                   | <a href="mailto:silhelenborges@hotmail.com">silhelenborges@hotmail.com</a>   |
| YAN, Fei                 | Ch<>En             | Bilateral                   | <a href="mailto:Mysan2008@gmail.com">Mysan2008@gmail.com</a>                 |

## **SECTION IV HONORARY MEMBERS**

- 1991**      **John F. Deane, Dublin**
- 1992**      **Brian Gormley, Dublin**  
**1992**      **Gabriel Rosenstock, Dublin**
- 1994**      **Agnès Bernelle, Dublin (d. 1999)**  
**1994**      **Rosangela Barone, Dublin**
- 1997**      **Lar Cassidy, Dublin (d. 1997)**
- 1999**      **Máire Mac an tSaoi, Dublin**  
**William Weaver, New York (d. 2013)**
- 2000**      **Seamus Heaney, Dublin (d. 2013)**  
**Micheál Ó Cearúil, Dublin**
- 2001**      **Helen Campbell, Brussels**
- 2002**      **Seán MacMathghamhna, BAC (d. 2008)**  
**Nicholas J.A. Williams, Dublin**
- 2003**      **Ciaran Carson, Belfast**  
**Hans-Christian Oeser, Dublin**
- 2004**      **Jin Di, China (d. 2008)**
- 2005**      **Máire Nic Mhaoláin, Dublin**
- 2006**      **Cormac Ó Cuilleanáin, Dublin**
- 2007**      **Prof. Michael Cronin, Dublin**
- 2011**      **Mons. Pádraig Ó Fiannachta, Kerry (d. 2016)**
- 2012**      **Frank Wynne, London**
- 2013**      **Edith Grossman, New York**
- 2014**      **Giuliana Zeuli, Dublin**
- 2015**      **Prof. Lorraine Leeson, Dublin**

## SECTION V

### General Conditions of Service for Translation or Interpreting Work Commissioned

*The following is a suggested set of guidelines which members of the ITIA and persons using the services of ITIA members might wish to follow when working together.*

In submitting a text for translation, an individual or corporate body (the “Client”) enters into a binding agreement with the Translator or Interpreter. The said agreement is covered by the following terms and conditions:-

#### Translations

When commissioning a translation, the Client shall clearly indicate the intended use of the translation, specifying, for example, whether it is required for:

- information purposes only;
- publication in the form of a book, pamphlet, brochure or other form;
- advertising purposes;
- legal purposes;
- any other purpose where the particular rendering of the text by the translator employed is liable to be of consequence.

Express work will only be supplied subject to above clause.

Where the purpose of a translation is not disclosed to the Translator, the Translator shall treat the text as being for information purposes only (1.1.1 above).

Should the Client wish to use a translation for any purpose other than that for which it was originally supplied, the Client will obtain confirmation from the Translator that the translation is suitable for the new purpose.

Where necessary, the Translator reserves the right to amend and adapt such a translation previously supplied for the new purpose and to charge a further fee for such work.

If the Client uses a translation for a purpose other than that for which it was supplied, the Client will not be entitled to bring any claim in respect of the translation or to receive any compensation from the Translator. The Client will indemnify the Translator against any loss arising to the Translator in good will or otherwise as a result.

## **Translators**

The Translator will only supply translations which have been prepared by a competent translator. The Translator will make every reasonable effort to check the accuracy of a translation before offering it to a client.

The Translator reserves the right to sub-contract all or part of a text to be translated to a contractor of his/her choice, unless this is expressly stipulated otherwise by the Client. The Translator may *also* sub-contract other work associated with the translation such as typing, for example.

Where translations are supplied for purposes other than that described above, the Translator may call on the services of additional native speaker(s) or subject expert(s) in the language(s) concerned. Additional fees may be charged for such proof-reading work.

*Mutatis mutandis*, the terms of this document shall apply to interpreters and their work.

## **Confidentiality**

The Translator will treat all texts and information supplied to him by both present and former clients as confidential and will not disclose or use this confidential information to the disadvantage or prejudice of such clients, or to his own financial advantage.

## **Delivery**

The Client will give a clear indication of delivery requirements when submitting texts for translation. The Translator shall make every reasonable effort to meet the Client's requirements. However, late delivery will not entitle the Client to

withhold payment for work done, except where the provisions of Clause 4.2 below apply.

Where a delivery date is a material part of a Commission accepted by the Translator, this will be disclosed by the Client in advance and this will be agreed, in writing, by the Translator.

## **Payments**

Failure to adhere to the Terms of Payment agreed between the Client and Translator will entitle the Translator to abandon any Commission in hand, including any Commission accepted subject to the terms of Clause 4.1 above, without prejudice to any rights of the Translator whatsoever. In any event, the Client undertakes to pay the Translator for work already completed.

## **Quotations**

Binding quotations will not be given by the Translator for documents which have not been seen. Quotations for texts which have not been seen will be subject to confirmation on receipt of the documents in question.

## **Force majeure**

In the event of force majeure, the Translator will notify the Client without delay, by telephone, fax or email, where possible. Force majeure will entitle both the Translator and the Client to withdraw from the Commission, but, in any event, the Client undertakes to pay the Translator for work already completed.

The Translator will give every assistance to the Client in placing his Commission elsewhere.

The Client may not withhold payment of any monies due to the Translator as a result of failure or delay of the Translator in completing a commission, where this is a result of force majeure. Force majeure will include lockout, industrial dispute, civil commotion, natural disaster, acts of war, inclement weather, mechanical breakdown, illness and any other situation which can be shown to have materially affected the Translator's ability to deal with the Commission as agreed.

## **Applicable Law**

These General Conditions of Service will be interpreted in accordance with the law of the Republic of Ireland and do not alter or limit the statutory rights of the Client in accordance with the laws of the Republic of Ireland.

The ITIA Register 2016 has been compiled and edited by members of the ITIA Executive Committee. The Irish Translators' and Interpreters' Association / Cumann Aistritheoirí agus Ateangairí na hÉireann has made every reasonable effort to ensure the accuracy of the information in this Register.

The ITIA is not bound by any error, omission or edit made to individual entries. Changes and notified updates have been incorporated up to the 25 July 2017.

Updates should be submitted to the Administrative Assistant at [admin.itia@gmail.com](mailto:admin.itia@gmail.com) or in writing to the Administrative Assistant, ITIA, 19 Parnell Square, Dublin 1.